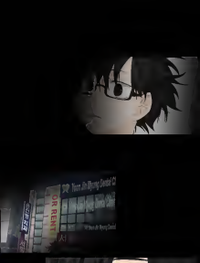
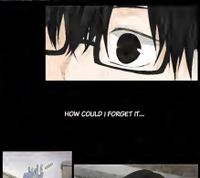
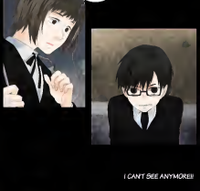
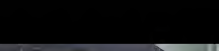




HOW COULD I FORGET IT...


I KNOW EVERYONE HERE BUT WHO ARE YOU, AND HOW DID YOU GET IN THIS ROOM WITH CAMERA? COULD THERE BE SOMEONE ELSE?
OK... NOONA, I'M NOW GOING TO ENTER TO MY ACTUAL SCENE!!
TEAM LEADER, MU... NO YOUR MOM WOULD BE SCOLDED IF SHE SAW THIS SON, IS THE KID?
SO LET'S...

I CAN'T SEE ANYMORE!!


"Ahhhh!"
M...MOM...
MOM...
MOM!!
WHERE ARE YOU?!
I WAS WRONG. OKAY? WHY WON'T YOU COME AND FIND ME?
YOU SAID YOU'LL COME AND FIND ME IF I LOSE MY WAY!
YOU LITTLE UNFORTUNATE... I DON'T KNOW WHO YOU GOT YOUR BAD SENSE OF DIRECTION FROM.
MOM
WHERE IS EVERYBODY?
TRIP!
YOU...SEE, YOUR MOMMY?
YOUR MOM IS A PERSON WHO IS KNOWN AS A PATIENT(?) AT THE COMPANY. SHE'S THE ONE WHO TAUGHT ME EVERYTHING I KNOW.
COME ON. LET'S GO HOME NOW. I'M TIRING (?)!
!!
Ing
Ing
Ing

Come Spring
봄이여 요라

Story / Art by Soel Ji
URL : princess.ezrad.net Red Bee)

If you're willing to spare this song, will, visit
http://cyworld.nate.com/webtoon/Main?_t0=%B4%DC%C6%D0%C1%F6%BE%E7%BF%EC%B8%AE%B4%D4

Translator: yuko1969
Proofreader: Dreaming
Editor: otakumiki

WEBTOON LIVE

YOU GUYS ALL DID A LOT OF HARD WORK THE PAST YEAR.

MAKE SURE TO WORK HARD IN HIGH SCHOOL AS WELL!

WE DID A MEDIOCRE JOB IN ORDER TO GET INTO JOOK HIGH SCHOOL'S GRADUATION CEREMONY RIGHT?

YES!

NOW, IF YOUR NAME IS CALLED, COME AND PICK UP YOUR AWARD.

AND THE THREE YEAR ATTENDANCE AWARD!

AND THE PERSON WITH THE MOST CLASS COMES UP AND PASS THE GRADUATION ALBUMS ACCORDING TO THE NUMBER OF PEOPLE IN YOUR ROW AND PASS THEM OUT.

KIM, SANG HOON

SEE DOO HO

KWON YOUNG WOO

CREAK~ CREAK~

PARK SUNG JIN

PARK SUNG JIN

TAP

IT

WHAT?!

FRIEND, FRIEND?

SUNG JIN

SUNG JIN

YOU KNOW THAT BECAUSE WE'RE HOST BROTHERS!

HAHAHAHA

MAKE SURE NOT TO FLAG TOO HARD JUST BECAUSE YOU GUYS ARE ALL GRADUATING!

GOSHUS, UP AT THE ASSEMBLY HALL AT 10:30. NOW, THAT'S IT FOR NOW.

YES. THANK YOU!!

SUNG JIN

HEY!

WHERE'D YOU LEAVE YOUR HEAD AT?

WT

?

SUNG JIN DIDN'T COME TO THE GRADUATION CEREMONY TODAY?

IT'S NOT LIKE THAT, OKAY?

CREAK

IT'S JUST THAT I HAVE SOME STUFF TO THINK ABOUT

BUT

I'M SAYING THIS JUST IN CASE, BUT WHEN WE GO GET OUR UNIFORMS FITTED MAKE SURE NOT TO SAY ANYMORE EVEN BY MISTAKE

SHITAL BE DISAPPOINTED

PAT PAT

MAAN… DO YOU THINK I'M LIKE YOU?

WHAT D YOU SAY? YOU THINK I'M BETTER THAN ME?

불량서클 요괴

Em... does it really seem okay?

It seems a bit loose...

And I can step on the pants a bit.

It's okay. Kids your age grow very quickly.

But still...

Ayah, Grandma... Why don't you at least give a drama writer you're dying like the usual?

Uh... sorry. I didn't know that you'd still be standing there.

It's that you get undressed too fast!

It's not like it's transforming time in an old age show.

Until that you're slow.

During winter, in the cold, I get dressed really quickly without noticing it!

This uniform, looks really nice on Yeong Woo as well... Is it because the mother's coats?

Thank you, MAAm.

But, isn't it a bit too big on you?

I'll grow quickly so it'll be fine.

You're pretty confident aren't you?

You know about the gift of genetics?

I'll take those two outfits right there.

Would you like to pay in installments or make it a one-time payment?

One-time payment. Please.

I packed them separately in their corsages.

I'll hold them.

Will you?

Here.

Are you going to go where the kids are? Are you adopting by your height?

Yeah, that's what I'm planning to do.

This kids are going crazy. Telling me to hurry up and arrive...

Shhh- Cold.

Hyun, I'll be leaving first.

See you later.

Yes, we'll be seeing a friend with this on his way back soon.

Yes.

Oh? Me?

I just exited the uniform store right now.

Where are you calling?

.....

What is it, Mun Hoo?

Ah, it's nothing.

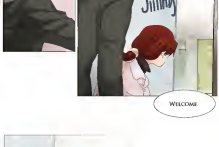
.....

Tyuhh

AH~
IT'S COLD
THEN WHERE SHOULD WE GO FIRST? WE STILL HAVE TO BUY YOUR GLASSES, YOUR SHOES, YOUR BAG!

YEAH!
LET'S GO OVER THERE FIRST!
GRAB
!

YES? WHERE?
Jiiiing~
WELCOME


GLASSES

IT'S BEEN A WHILE SINCE WE'VE CHANGED YOUR GLASSES AND WE GOT TO MEASURE YOUR EYES AGAIN
watch

NO, IF IT'S MY KIMI, IT'S FINE THIS WAY. IT'S COMFORTABLE
WHAT ARE YOU SAYING. YOU'RE GOING TO HIGH SCHOOL NOW SO AN IMAGE CHANGE WOULD BE NICE!
THIS RED COLOR, THIS BLACK FRAME, THAT EVEN CUTE OUT, PLEASE?
YES~

HUH~
IT. IT'S REALLY FINE
IT'S A RED UNCOMFORTABLE BOX. NO
BUT STILL IT'D BE NICE IF YOU CAN LOOK AROUND AT LEAST ONCE.
IF WE HAVE TO CHANGE THE KIM TO PREFER BLACK.

TAP
WHAT A PITY. I WAS CURIOUS YOU SHOULD HAVE AT LEAST TRIED IT ON.
BUT SINCE YOUR EYES ARE SO OLD LET'S CHANGE IT

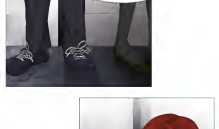
UM. EXCUSE ME
OH HER. THAN THIS, CAN I SEE SOME BLACK RIMMED GLASSES?
YES~ THIS BLACK RIMMED ONES ARE OVER HERE

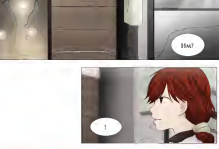
LANDING
THERE ARE MANY DIFFERENT TYPES OF RIMMED GLASSES AREN'T THERE?

.....
I CAN'T SEE WELL.

OF COURSE. I'M MORE USED BY THIS ONE AND I LIKE IT MORE.
DIFFERENT ONES FEEL UNCOMFORTABLE AND UNCOMFORTABLE.
HIN HIN~

Uuh?
THEY ARE THE CLOTHES ARE NICE OVER THERE LET'S GO SHOPPING TODAY. I BUYING. WE LEAVE.
THOUGHT OF GETTING GLASSES WITH SAME EXPRESSION
Yes?!





AT LEAST ONCE
FEMALE'S APPAREL!!
Oh! my YOU? MOM ALREADY HAS LOTS OF CLOTHES
YOU DON'T HAVE CLOTHES THAT I'VE CHOSEN FOR YOU
IT'D BE NICE IF I COULD CALL HER 'MOM'

Story / Art by Soel (I)
(한) 소울(소울) (cn) Soul

If you're willing to type the long url, please visit to support Soel In
http://comic.naver.com/webtoon/detail.nhn?titleId=310018&no=5&weekday=fri

Translator: yuko1909
Proofreader: Dreaming
Editor: otakumiki

WEBTOON LIVE

SHIN HOO.

WOULD YOU LIKE TO BECOME AUNTIE'S SUGA?

SHIN HOO.

WHY ARE YOU STANDING THERE, SO OUT OF IT?

WE NEED TO GO TOGETHER.

.....

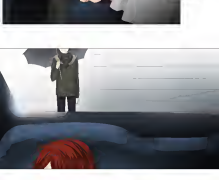
HAH
AH...
THE UMBRELLA SHOULD I HOLD IT?
TEPPAKI TO HOME
YOU LIKE OCTOPUS?
SO YOU NEED TO HOLD ON FOR JUST A BIT.
YOU'RE GOING TO RIDE THE TAXI?!
I HAVE A LOT OF STUFF, AND IT'S RAINING.
THAT'S TRUE, BUT...
YOU HAVE A LOT OF STUFF, AND IT SEEMS LIKE IT'S GOING TO BE EXCITED FOR CVS.
REALLY YOU, IT'S NOT LIKE MOM'S A LITTLE KID.
YOU PROMISED TO STAY HERE TODAY, HYUNG!
IF IT'S ONLY THIS MUCH I CAN HOLD THEM UP ADEQUATELY.
I MAY NOT LOOK LIKE THIS, BUT I'M ALSO EXCITED EVERY TIME I GO TO CVS!
I DON'T MIND IF THAT WE'LL GO TO MORE IMPOSSIBLE PLACE.
1
IS THAT AN EMPTY TAXI?
MISTER?
MISTER, ARE YOU OPERATING RIGHT NOW?
YES, YES WE ARE! PLEASE GET ON!
IT'S FINE...
IS IT REALLY OKAY?
YOU'RE MY HERO! ARE ALL YOU SAYING TO YOU?
Translation Note - When she says that two women are "friend", it's a young expression how it's typical of kids to act. It suck-s with
AWW, HYUNGNIM!
YOU CAN GIVE THE STUFF TO MOM NOW.
SERIOUSLY... THERE'S QUITE A LOT

.....
THANK GOD IT DIDN'T RAIN. SOMETHING'S HOLDING THEM IN FRONT OF THE SCHOOL FOR UNIVERSITY PROMOTION.
YES. I UNDERSTAND.

...MI...
MISTER TAXI DRIVER!!
Yes?

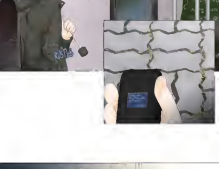
Uhm, it's raining a lot.

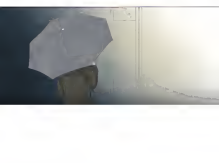
So rather than getting there quickly, please drive safely.


Don't worry, scholar.
I'll drop her off safely.
.....

Is he your son?
.....
Y-Y-
You have a very nice son. It seems like the relationship is good between you two.

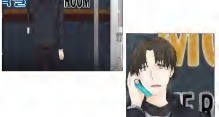
Yes.
Isn't it?





YOU? DO YOU WHERE!!! ARE YOU!!
WE JUST CAME OUTSIDE
Uh. What at the arcade center right now. The sound is too loud, so I can't hear. Tell me where.

화로구
THEN?
IT'S RAINING


ROOM
THEN.

DO YOU GOING TO GO OVER THERE TODAY? IT'S ARE THEY COMING?

BOOM

YEAH.

SO TELL THE GUYS THAT I'LL BE A BIT LATE.

I'LL BE THERE IN A HOUR.

OKAY. THE GUYS ARE GONNA CRAZY AROUND WHEN YOU'RE GONNA GET HERE SO COME AS FAST AS YOU CAN

BY ANY CHANCE, IF WE MOVE TO A DIFFERENT LOCATION I'LL SEND A TEXT

OKAY. I'M HANGING UP

MG

BOOM

buzz buzz

ONLY STATING HIS PURPOSE. HOW SHARP OF HIM.

Translator Note - The flow of translation is a little off as Kim Samuel had translated Hwan Shin Hee in a present tense story prompt and Jung

WHAT.

YOU LOST AGAIN?

THE BUTTON MASHING AT ROUND ONE. DON'T TEASE ME!

I JUST LEFT MY GUARD DOWN. THE KEY CONTROLS WERE WEIRD!

AH, BUT THE CALL YOU JUST GOT, IT'S SHIN HOO, RIGHT? WHEN'S HE COMING?

ROUND 1

UH. EM...

HE'S GOING TO BE A BIT LATE.

HE SAID HE'LL BE HERE IN A HOUR.

BAM!

BABAM!

BABAMBAM!

WHAT? WHY IS HE COMING AT HIM?

UH, HOO. YOU SCUM.

HUH?

YOU LOST

Translation Note - Half- JUMONJI string were interesting. Japanese if "Ya Win"

ROUND TWO IN WHICH THE BATTLE BEGINS. IT'S A PERFECT LOSS

YOU SCUM!

HEY!? SHIM GOONGOO HONG DAE! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING!? I'M ON RANK!

WHEN THE GAME'S OVER, IT'S MUTUAL RE-DE THE SOUL. RE - END A MOMENT ... AND WHY'D SHIN HOO'S CHAT WHEN HE GOING TO LATE?

YOU LOST

BETWEEN FRIENDS. WHY DO THEY NEED SOME HANDICAP?

IT'S NOT BECAUSE OF THE MONEY! I HATE YOU, EVEN BEING AN PLAYING WITH A FEMALE CHARACTER!

IF YOU'RE SO UPSET ABOUT IT, WHY DON'T YOU CONTINUE PLAYING YOUR MYSELF?

.....

PITIFUL...

SO YOU MEAN THAT IT IS JUST A MALE CHARACTER, YOU WOULD EVEN CONTINUED TO PLAY?

WELL, ANYWAYS, SHIN HOO.

.....

WELL

I GUESS IT'S NOT COMPLETELY WRONG?

Sung Rim Funeral

I'M HERE.

MOM.

Story / Art by Sael 비
(쎌 pronounced Sel Bee)

If you're willing to type the long ani-mail: http://forums.manhwaworld.com/showthread.php?t=83&id=83#post1&view=Message&vm=99

Translator: yuko1909
Proofreader: Dreaming
Editor: otakumiki

WEBTOON LIVE

EVER SINCE I WAS LITTLE
I NEVER REALLY LIKED
ANY DAYS
EVEN TODAY
DON'T SO GOING OUT
TO PLAY TODAY
A... ANOTHER
ANY THINGS!
IT WAS BECAUSE MOM
WHO WAS USUALLY VERY
CHEERFUL BECAME UNTYPICALLY
WHEN IT RAINED
DON'T BE SAD
MOMMY'S BACK
BUT NOW I'M
GOOD
BEING NOT THERE
NOW OR SO SOON AS
SOMEONE
ELSE CAME
ALONG
SO QUICK.
HAD IF I'M ALSO ECLIPSE SHE
WOULD HAVE ME RUN A LOT OF
ERRANDS ON RAINY DAYS
I LEARNED MY LATER, THAT
THE UMBRELLA BRINGS A BURDEN
OF ONE
OTHER THAN THAT
THE REASON WHY MOM WAS SO
RESPONSIBLE AND WORRIED
A HIT-AND-RUN ACCIDENT
OF ONE GETTING ON SMOKE
BECAUSE OF THE RAIN-
THERE WERE OTHER
REASONS.
I'M HERE.
MOM
NOW, I WONDER WHY'D
THE FONT OF IT ALL
I HAVEN'T BEEN
HERE FOR ALMOST TWO
MONTHS. SEEMS
LIKE A REALLY LONG
TIME HAS PASSED
I THOUGHT IT WAS
GOING TO SNOW TODAY.
ALL THAT'S
LACKING
IS THE CRY OF
A BABY
I'M AWARE
I DON'T DESERVE
TO BE FORGIVEN
FOR WHAT I'VE DONE
BUT I'M ASKING
FOR A NEW YEARS
CHANCE
I'M A WEEK
LONGER A WEEK
TO OBTAIN
THEIR FORGIVENESS
BUT I'M ASKING
FOR A NEW YEARS
CHANCE
PLEASE
PLEASE
PLEASE
FOR TWO
MONTHS
I'M SORRY
I'M SORRY
I'M SORRY

WHO IS IT?

SINCE WHEN...

WHAT IS THIS?

WHO IS THIS KID?

SHIP

SHIP

SHIP

SHIP

WHIP

WHIP

NO, BEFORE THAT.

PATTA

PATTA

...DID SHE SEE?

I'M ASKING YOU IF YOU S-W

SH! SOMETHING SO I CAN IT LEAST MAKE UP SOME EXCUSES!!

FOR NOW, I HAVE TO ESCAPE THIS PLACE.

BUT..

WHY DOES IT HAVE TO BE TODAY, ESPECIALLY RIGHT NOW!!

...TA

YOU SEEM TO COME WHENEVER IT RAINS?

WHAT?

EMBARASSING!!

PATTAT

ARGH..

I'M NOT GETTING A CALL.

IT'S ABOUT TIME HE GETS HERE

.....

UH? YOU'RE PICKING UP WHERE AM/ YOU AS

SCREECH!

CALM DOWN A BIT AND TALK A BIT MORE SLOWLY. I CAN'T UNDERSTAND YOU.

WHAT?

I GET THAT YOU SAW A STRANGE GIRL BUT WHAT ABOUT THAT?

WHY ARE YOU SO RESTLESS?

SO, JUST NOW!!

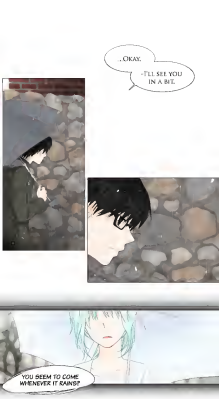
SO, FOR NOW DID YOU FINISH YOUR STORY? ARE YOU ON YOUR WAY? IF YOU'RE ALMOST HERE, COME OVER AND THEN LET'S TALK.

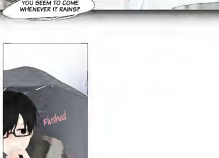
IF IT'S A BIT AWKWARD TO SAY IT IN FRONT OF THE GUYS, YOU CAN TELL ME LATER ON THE WAY HOME.

IT SEEMS LIKE YOU'RE PRETTY AGITATED RIGHT NOW.

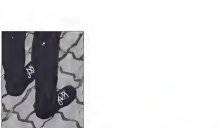
.....

WHAT?





AH, I FEEL LIKE SUCH AN IDIOT.



...IT FEELS LIKE I'VE BEEN HER SOMEWHERE BEFORE.

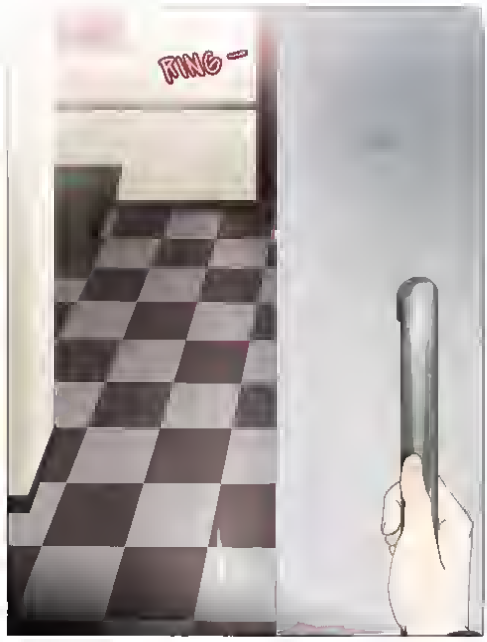
THERE'S NO WAY TO SO EASILY FORGET SUCH A NOTICEABLE GIRL.

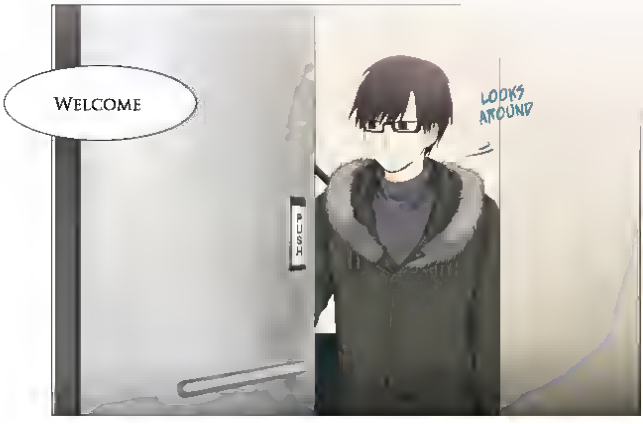
Input Time
7/18/2009

Proofreading
Dreaming & 0ubliviate

Image Editing
0ubliviate

WEBTOON LIVE


RING —


WELCOME
LOOKS AROUND
PUSH

YOU HERE?
YEAH.
IT'S A BIT HOT IN HERE
THE HEATER'S ON IN FULL.

WHAT ABOUT DONG WOO?

WENT TO THE RESTROOM FOR A MOMENT.

THAT KID'S PLUGGING IN HIS MP3 AGAIN.

NOT LIKE IT'S THE FIRST TIME...
BUT, YOU LOOK A BIT BETTER NOW
HM?

.....
WELCOME
UH?!

SHIN~HOO~
I FINALLY FORGOT ABOUT IT AND YOU...
SLAP!
NEW CLOTHES PUNCH!!!
WH WH WHAT—
THROB THROB
WHAT IS THIS ALL OF A SUDDEN?!

No, but more importantly, how'd you know this was a new outfit?
If you're asking about how I knew, it's only right to explain it to you!
But first of all,
I think it'll be best for you to take the price tag off first
Ah... It totally slipped my mind because I wore it right away.

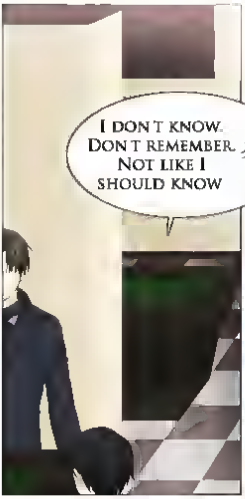
UH? TARDY- WHEN DID YOU GET HERE?
YOU JUST NOTICED.
I GOT HERE A MOMENT AGO.

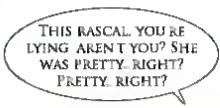
STUDENTS THERE'S AN OPEN SPACE
UUR~ YOU GOT NEW CLOTHES?
HOW'D YOU FIND OUT?
New clothes punch?
New clothes punch?
YES~
Hull, I totally refuse
SMELL, I GUESS?
BUT WHAT WERE YOU TWO TALKING ABOUT?
rumage
rumage
WELL IT WAS NOTHING MUCH

.....
I SAW SOME KIND OF APPARATION AND WE TALKED ABOUT THAT
APPARATION? WHAT D YOU SEE?

A GIRL WHO WAS A BIT STRANGE
.....
WAS SHE PRETTY?!
IS SOMETHING LIKE THAT IMPORTANT?!

WAS SHE YOUNG?
THE CUTE TYPE?
THE SEXY TYPE?
DID YOU PROPERLY SEE WHAT SHE LOOKED LIKE? DID YOU SEE?


I DON'T KNOW. DON'T REMEMBER. NOT LIKE I SHOULD KNOW


THIS RASCAL. YOU'RE LYING AREN'T YOU? SHE WAS PRETTY. RIGHT? PRETTY. RIGHT?

IT'S NOT LIKE THAT. OKAY?
POKE POKE

LET HIM BE
I BET 10000 WON THAT
IF HE SAYS THAT HE CAN'T
REMEMBER, HE REALLY
CAN'T REMEMBER.
Note: 10000 won is around 10 bucks
LET'S CHOOSE
THE TEAMS
WELL,
YOU'RE RIGHT
I'M THANKFUL
YOU BELIEVE ME
BUT...
ROCK PAPER SCISSORS
LIKE ALWAYS?
ONLY SCISSORS AND PAPER.
OK
THE WINNING
TEAM WILL
BE OUR SIDE
ROCK PAPER
SCISSORS!!

.....
PAPER
IT'S THE USUAL
SCISSORS
SHOULD WE DO THE HAND FLIP?
LET'S DO THAT NEXT TIME. JUST GO ON WITH IT FOR NOW IT'S A WASTE OF TIME ANYWAYS
I'LL BRING THE CUE STICKS
AREN'T WE GOING TO FORGET NEXT TIME?
THANK YOU
WHAT DO YOU WANT TO BET ON? DINNER?

UH?
I MADE A PROMISE WITH MY PARENTS TO GO OUT FOR DINNER WITH THEM TODAY

WHAT?
AT WHAT TIME?
I NEED TO LEAVE AT AROUND EIGHT THIRTY

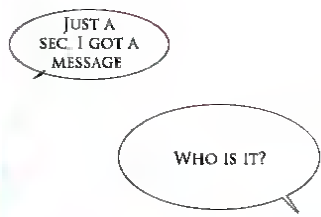
THERE AREN'T A LOT OF PLACES TO GO AFTER TEN O CLOCK ANYWAYS, SO CUT HIM SOME SLACK.
BUT IT'S DIFFERENT WHEN YOU PLAY THE GAME WITH A TIME LIMIT AND WITHOUT A TIME LIMIT

WE'LL JUST HANG OUT NEXT TIME. THERE'S NO TIME MORE FREE THAN A GRADUATED MIDDLE SCHOOLERS. HUH?
THANKS
THEN LET'S BET ON THE POOL ROOM'S FEE.

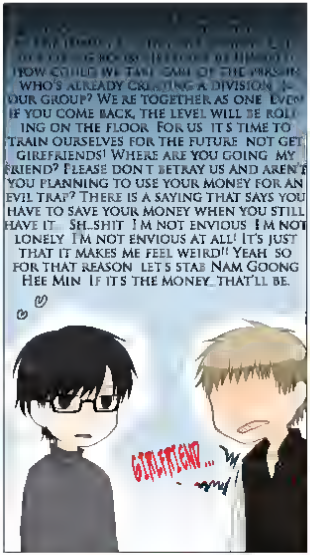
AND OF COURSE ASIDE FROM THIS AS A PUNISHMENT FOR BEING LATE
YOON SHIN HOO PAYS FOR THE DRINKS
FLASH!

GOOD! AGREED! COOL IM DONG WOO!
YOU GUYS...

YOU GOT A TEXT.
YOU GOT A TEXT.


JUST A SEC. I GOT A MESSAGE
WHO IS IT?

GIRLFRIEND
HULL



NAM GOONG HEE MIN WILL PAY THE WHOLE POOL ROOM FEE AS HE HAS ESCAPED FROM THE SINGLES CROWD!!
YOU SIMPLE IDIOT.
IT'S A JOKE. IT'S THE HYUNG WHO TUTORS ME.
STOP THERE, YOU SINNER.
YEAH, HYUNG.

TN : Hyung. a way for a male to refer to an older male

WOW...

I'M TOTALLY BROKE

IT'S FINE SINCE WE HAD A GOOD TIME
YOU DON'T GET IT SINCE YOU WON ALL THE BETS

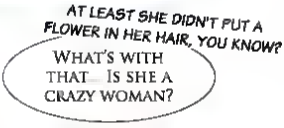
BUT STILL
YOU DIDN'T HAVE THE CHANCE TO BE DEPRESSED, RIGHT?
WHAT?
YOU WERE ALWAYS DEPRESSED WHEN YOU CAME BACK FROM THAT PLACE
?
ME?
I WAS LIKE THAT?
YOU ACT LIKE NOTHING'S WRONG YET IT'S EASY TO TELL IF WHEN THERE IS.
I REALLY THOUGHT IT WASN'T YOU WHEN YOU YELLED SO LOUDLY THROUGH THE PHONE LIKE THAT
IS IT BECAUSE OF THAT GIRL?
UK

IS THIS WHAT THEY CALL YOUR SOUL MATE?

YOU JUST WANT TO TEASE ME, RIGHT?
KWON YONG WOO, STOP IT THERE-

IT'S JUST THAT I WAS SURPRISED SO I PANICKED..
SURPRISED?

WOULD YOU BE SURPRISED IF SOMEBODY APPEARED IN FRONT OF YOU LIKE MAGIC, WITHOUT ANY HINT OF A PRESENCE?
AND ALSO
SHE WAS A REALLY WHITE GIRL, EVEN HER HALF-SLEEVE ONE-PIECE DRESS FROM HEAD TO TOE.


AT LEAST SHE DIDN'T PUT A FLOWER IN HER HAIR, YOU KNOW?
WHAT'S WITH THAT... IS SHE A CRAZY WOMAN?

BUT IF IT'S LIKE THAT,
IT MEANT YOU DID MEET HER AT THAT PLACE RIGHT?

!
You... by any chance... Did you continuously spy on me?
Of course. I even know that you were so confused on what to do that you felt like dying
Of course...
You're not seriously believing me. Are you?
It's not like we've known each other for a day or two.
And plus. The only place you would go in downtown by yourself is that place
You're really inattentative
Hull..
So it wouldn't be a surprise if one or two strangers passed you and you didn't notice, you know?

Anyways, I've been thinking continuously on the way here. But I still don't get it at all.
What does it seem like to you?
A white half-sleeved one-piece dress
And bare footed...
Yeah

IF SHE'S WHITE OVERALL, THEN OF COURSE...

OF COURSE?

IT'S A GHOST...

YOU'VE FINALLY BEEN POSSESSED BY ONE!

!!!

CRACK

HOW CAN THERE BE ANY SUCH THINGS AS GHOSTS IN THIS WORLD?!?!?!!!

YELL!

OR A PATIENT FROM THE PSYCHIATRIC WARD

IT SEEMS THAT WAY FROM THE LOCATION AS WELL

That place

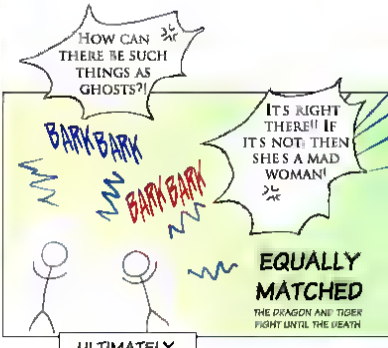
Funeral Home

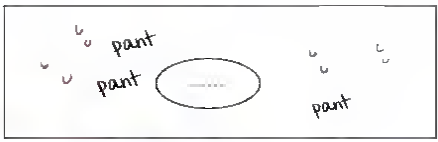
✓ Psychiatric Ward

NO THAT'S A BIT... I DON'T THINK A NORMAL PERSON WOULD BE THAT WHITE
WHAT
AND I GAVE YOU THE MOST NORMAL AND PERSUASIVE EXEMPLIFICATION
WHAT DID YOU THINK IT WAS?
JU...JUST THIS AND THAT

WELL... SUCH AS A FAIRY.
FLINCH
OR AN UNFORTUNATE MARTIAL EXPERT THAT GOT POSSESSED BY A SPIRIT WHOSE HAIR TURNED TO WHITE?
HE THOUGHT ABOUT IT.

WHO'D THINK ABOUT SUCH WEIRD THINGS!
THEN IT WAS A GHOST
I TOLD YOU, SHE'S NOT!


HOW CAN THERE BE SUCH THINGS AS GHOSTS?!
BARK BARK
BARK BARK
IT'S RIGHT THERE!! IF IT'S NOT, THEN SHE'S A MAD WOMAN!
EQUALLY MATCHED
THE DRAGON AND TIGER FIGHT UNTIL THE DEATH
ULTIMATELY, IT'S A KID'S FIGHT.



THE CROWN WITH ONLY WOUNDS

THEY'RE IDENTICAL
(THIS IDIOT AND THAT IDIOT)

MOMMY THOSE OPPAS* ARE WEIRD

TN: Oppa- a female way of refering to an older male

DON'T SAY SUCH THINGS. DON'T STARE AT THEM!

THE LONG DEBATE ENDS DUE TO LACK OF ENERGY.

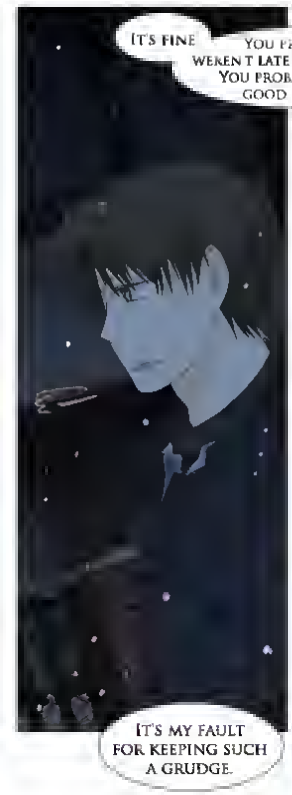
HEY
WHAT...

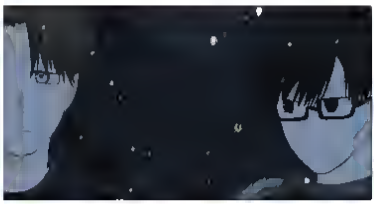
YOU DON'T USUALLY ACT THIS WAY.
YOU HAVE SOME GRUDGE AGAINST ME RIGHT NOW, DON'T YOU?
...

IMMEDIATE ANSWER
YEAH...
.....

THIS GUY, WITHOUT EVEN A BIT OF HESITATION?!
WHY?!!
I TOLD THEM HE WOULD BE ABOUT AN HOUR LATE
FIRST CALL
ONE HOUR THIRTY MINUTES
SECOND CALL
THIRTY MINUTES
ARRIVAL
ONE HOUR PASSED THE EXPECTED ARRIVAL TIME
IF... IF IT'S ABOUT THAT A WHILE AGO, I
IT'S NOT LIKE I'M LATE THAT OFTEN.
APOL
I ACCEPTED THAT APOLOGY BUT I KEPT MY GRUDGE
ONLY THE ONE WHO HAS SUFFERED KNOWS THE PAIN OF SUFFERING.

.....
SORRY, GO EASY ON ME THIS ONE TIME. I REALLY WON'T BE LATE FROM NEXT TIME ON.
.....


IT'S FINE
YOU PROBABLY WEREN'T LATE FOR NOTHING YOU PROBABLY HAD A GOOD REASON
IT'S MY FAULT FOR KEEPING SUCH A GRUDGE.



SNICKER

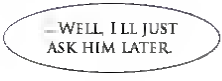
I'M PROBABLY THE ONLY ONE WHO KNOWS YOUR PERSONALITY'S LIKE THIS YOU KNOW?
THE KIDS NEED TO LEARN THAT KWON YONG WOO HAS SUCH A DIRTY TEMPERAMENT, YOU IDIOT.
WHAT'S WRONG? YOU THINK YOURS IS ANY BETTER? I'M HANGING OUT WITH YOU BECAUSE I'M CAPABLE OF DEALING WITH YOU.
I DON'T KNOW ABOUT THE USUAL YOU BUT RIGHT NOW I BET MY PERSONALITY'S BETTER THAN YOURS YOU KNOW?
THAT'S SOME CONFIDENCE YOU GOT I MAY NOT SEEM LIKE IT, BUT I'M RUMORED TO HAVE A GOOD PERSONALITY AND SOCIAL SKILLS
THEY SAY RUMORS AREN'T TO BE TRUSTED
I DON'T KNOW WHO'D SPREAD SUCH A RUMOR.

UH? IT'S NINE.
WHAT? ALREADY?
BUT MORE IMPORTANTLY, WHY IS YOUR MORNING CALL ALARM AT NINE O'CLOCK?
AFTER THEY SHORTENED SCHOOL HOURS, I TOOK CLASSES UNTIL NINE.
I SKIPPED TODAY BECAUSE I'M HANGING OUT AFTER TODAY'S GRADUATION.

WE RE ALMOST HERE. SO I LL RUN AHEAD FIRST. I'LL BE LATE. SEE YOU LATER!
UH? UH? WAIT...!

.....

AFTER ARGUING LIKE THAT I COULDN T ASK HIM WHAT I REALLY WANTED TO ASK.


...WELL, I LL JUST ASK HIM LATER.

STAFF DISCUSSION

Yuko: [after translating] Is it just me or is this chapter pretty long? o ___ O
miki: [downloaded raws] It's got TWENTY FIVE pages! Q_____Q
Dreaming: [after proofreading] Yup, the chapter was damned long xD
Yuko: [recovering] auuuugh I can just feel my brain sizzling after this long chapter
miki: [editing for 6 straight hours] I'm DYYYYYINNGGGG G___

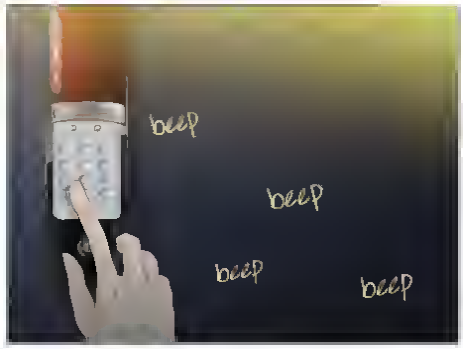
CONCLUSION: This was one huge chapter yo

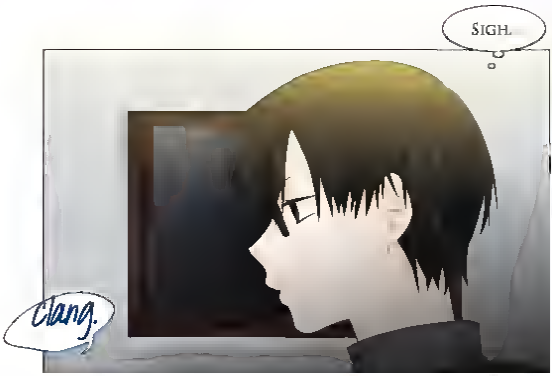
TRANSLATOR
YUKO1909

PROOFREADERS
DREAMING & OTAKUMIKI

IMAGE EDITING
OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE .com


beep
beep
beep
beep


SIGH.
clang.

Welcome
back.

If you had given us
a call, we would have
gone to pick you up

But more importantly, come help me stop her.
She's been in a frenzy for while, showing off her outfit, saying that you picked it out for her.
It's because it's pretty! What are you saying?
Haha.
Why not? Doesn't it look good on her?
Considering who picked it out for me. Of course it looks good
Is it not?

It's not the fact that it looks nice on you that's important.
Uh?
Shin Hoo don't take your shoes off. Let's go out right now.
PAT PAT
Is there anything you want to eat?
Let's go eat what Shin Hoo wants to eat today.
Anything's fine for me.
If you can't think of anything right now let's choose on the way
Maybe meat
or seafood is good as well.
Shin Hoo likes Naeng Myeon*

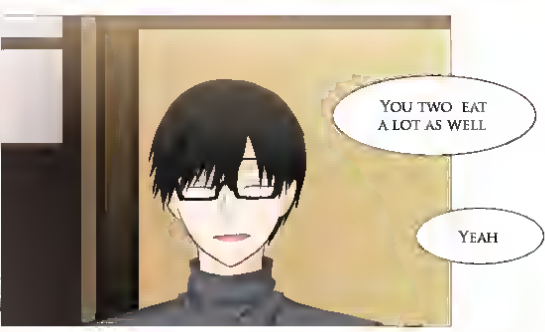
*TN : Naeng Myeon : a Korean dish of thin noodles made from flour and other ingredients. It's almost always eaten cold and it's considered a summer dish. It tastes really nice.

IT'S THE MIDDLE OF WINTER, SO THAT'S A BIT STRANGE
AH... THAT'S RIGHT
HOW ABOUT SUSHI?
IS THERE A GOOD PLACE AROUND HERE?

bqvi Me Pork

Chhhk

HERE EAT A LOT BEFORE THEY ALL GET BURNT


YOU TWO EAT A LOT AS WELL
YEAH

Ah. That's right.
Did you have a good time today with your friends?

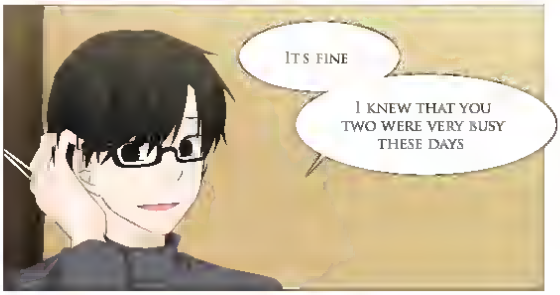
Hm?
Uh...
Just as always...

Did anything happen with you two?

For us, there's not much that can really happen...

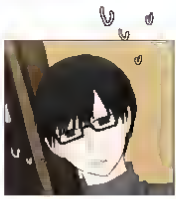
Just..

We were busy
because all of these things
I'm sorry we're not only unable
to attend your high school
entrance ceremony but today's
graduation ceremony
as well.



You've already grown so much.
You were always a good son that never fussed abo
Oh my!!
The meat's going to get burnt Honey lower the fire a bit The bell, where's the employee bell?
The cooking pan the cooking pan!
Uh? Okay

This it's been burnt so much
The one's that have been cooked well put them on a separate dish



SHIN HOO'S AT AN AGE WHERE HE'S STILL GROWING AND EATING A LOT
THIS KIND OF DISCRIMINATION...
PLENTIFUL
IT'S TIME YOU LOSE SOME WEIGHT, HONEY
AH, THAT'S RIGHT.
SHIN HOO. SHIN HOO. DO YOU KNOW WHAT YOUR DAD LOVES HEARING THESE DAYS AT THE COMPANY?
!!!
YES?

He's been hearing that he's a reckless fool.
He's always been called meticulous until now but now that he's leaving Korea, his true colors are showing and there's been a lot of talk about it hasn't there?
SPURT
How embarassing~ How embarassing~
Tahtsotofthing ineedtosayitwheicanstildefendmyself
(That sort of thing...I need to say it when I can still defend myself)

I need to say this sort of thing at this sort of time.
It's because you don't act like this often

I HEAR THAT YOUR SON IS NOW GOING TO BE A HIGH SCHOOLER? WHAT SCHOOL IS HE GOING TO?

HE GOT ACCEPTED INTO TAE YOUNG HIGH SCHOOL

PROUD

THE SCHOOL WHERE THE SMART KIDS GO!

NOT TAE MYUNG BUT TAE YOUNG!!

TAE MYUNG?

DID HE GET ACCEPTED INTO THE SCHOOL?

I... I'M SORRY I DON'T KNOW A LOT OF THE KID'S SCHOOL NAMES. IT SEEMS LIKE HE'S GOOD AT HIS STUDIES?

OF COURSE!

HE DOESN'T GO TO ANY TUTORING OR EXTRA CLASSES YET HIS SCORES ARE ALWAYS ON THE TOP

I DON'T KNOW WHO HE TAKES AFTER. HE'S A GENIUS- A GENIUS. HE'S MY SON. BUT HE'S QUITE AMAZING

AH... YES...

AND ALSO- (ETC)

AND LASTLY (ETC)

FROWNING LIKE THAT WHILE SCREAMING "IT'S TAE YOUNG HIGH SCHOOL. TAE YOUNG HIGH SCHOOL!!"

CAN YOU JUST IMAGINE THAT?

WHERE DID YOU HEAR ABOUT THAT FROM?!!

I HAVE THESE KINDS OF SOURCES YOU KNOW

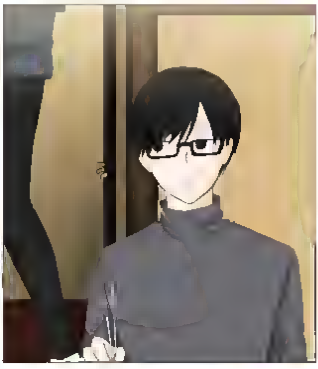
USUALLY THE HOUSEWIFE INFORMATION NETWORK

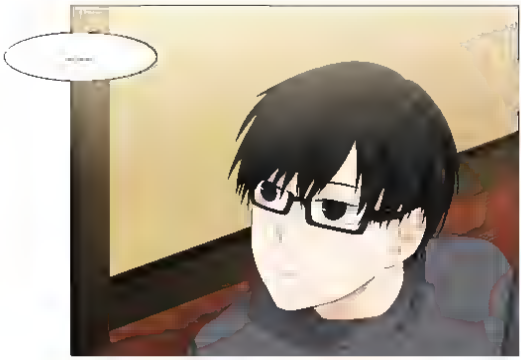
RING~

RING~

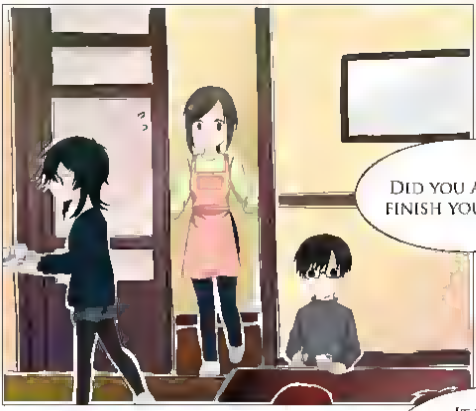
This isn't this your ringtone?
Really?
Just a second..okay?

Yes
Hello?



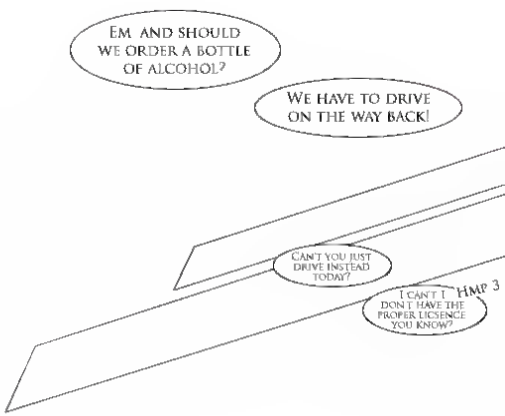


Flinch~

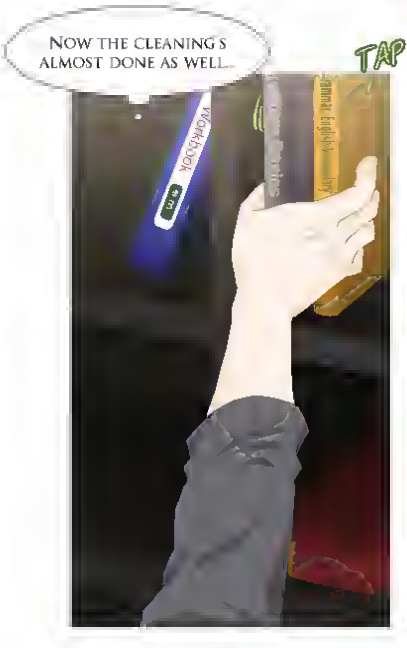


It was just somebody who called the wrong number.

Nowadays I have to pick it up even if it's a number I don't know


EM AND SHOULD WE ORDER A BOTTLE OF ALCOHOL?
WE HAVE TO DRIVE ON THE WAY BACK!
CAN'T YOU JUST DRIVE INSTEAD TODAY?
I CAN'T I... HMP 3
I DON'T HAVE THE PROPER LICSENCE YOU KNOW?

tap tap


NOW THE CLEANING S ALMOST DONE AS WELL...
TAP
WORKBOOK
Grammar English

SUMMER CLOTHES - BOOKS...
I'VE FINISHED CLEANING UP THE THINGS I WON'T BE NEEDING ANYTIME SOON

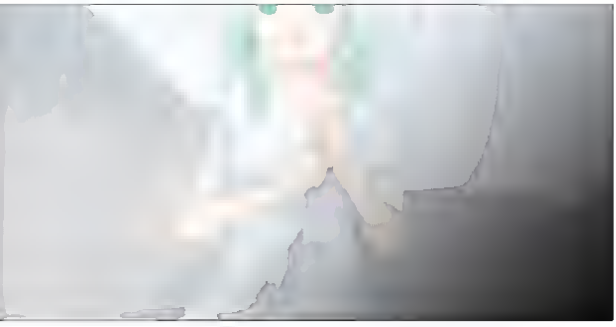
SIGH-

NOW, THERE'S NO REASON TO GO TO SCHOOL UNTIL THE ENTRANCE CEREMONY.

ELEVEN FORTY-FIVE

IT'S THE TIME WHERE IT'S STRANGE TO DO STUDYING AND TOO EARLY TO GO TO SLEEP.

TODAY SEEMS LONGER THAN USUAL.



FORGET ABOUT IT, FORGET IT..

웹툰작가 ▾ 작가의 다른 작품 ▾ 블로그 ▾ 팬카페

TRANSLATED
YUKO1909

PROOFREADING
DREAMING & OTAKUMIKI

TYPESETTING
OTAKUMIKI

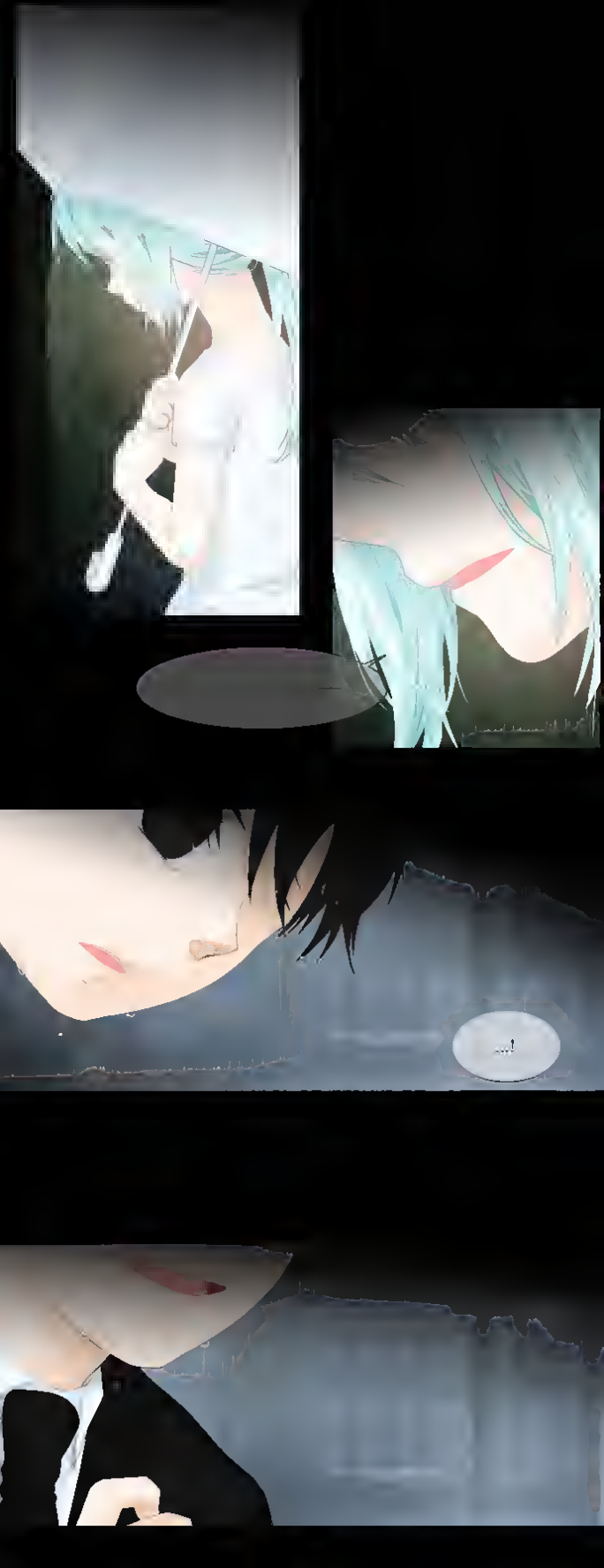
WEBTOON LIVE

SWA

REALLY

Is this all I have to do?
Then really
Can I be together with mom?
forever?
Together?

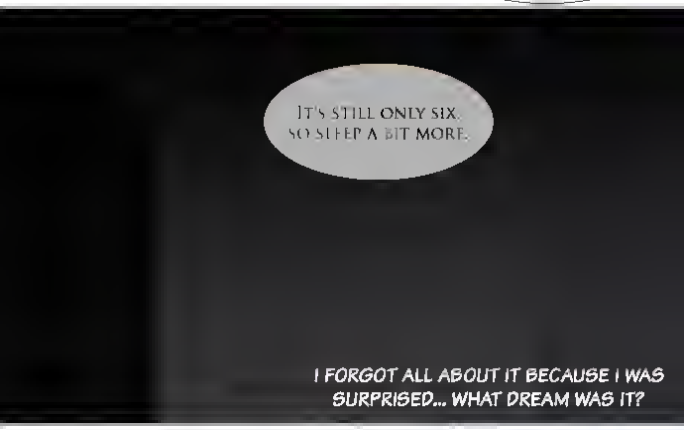
...But.
...I'm scared.
Mom, to me...

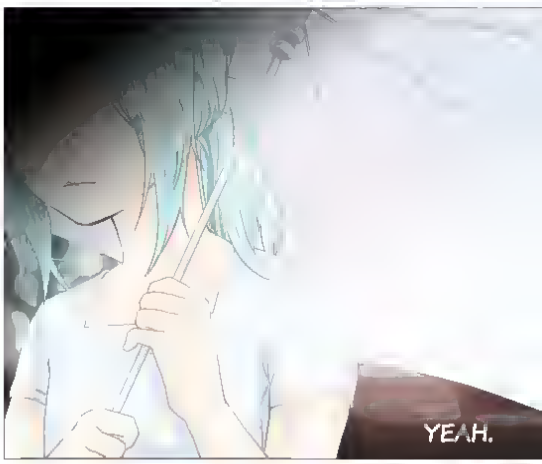


Come Spring
봄이여 오라
Frog Princess

...What kind of idiotic dream is this?
This...
!!
FLASH!

AH, DID I WAKE YOU?
I'LL TURN OFF THE LIGHTS RIGHT NOW, SO GO BACK TO SLEEP
NO.
THAT DREAM JUST A MOMENT AGO... WHAT WAS IT?
IT'S FINE IF I GET UP NOW





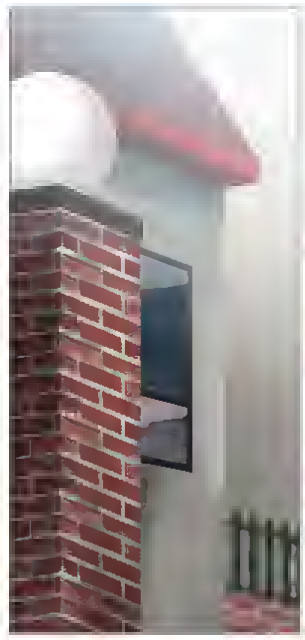
ENTIRELY WHITE...

...

...

GET'S UP

SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
AOOOO!!!!!
FORGET ABOUT IT!! FORGET IT!!



It feels a bit strange to come here when it's bright...

?
SLITHER
SLITHER
.....

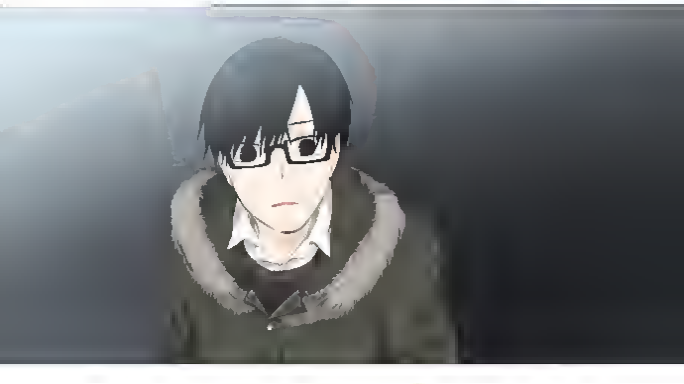
WHEN IT'S BRIGHT IT'S A BIT WEIRD BECAUSE IT FEELS LIKE I HAVE TO FACE MORE PEOPLE THAN USUAL.
A strange kid!
Huh!
Ha!
There's a very long but easy story for this.
THAT PLACE IS IN THE CORNER, SO THERE PROBABLY WON'T BE A LOT OF PEOPLE EVEN IF IT'S BRIGHT OUTSIDE.
I REFUSE TO BE SEEN LIKE THAT IN OTHER PEOPLE'S EYES AGAIN

AH THAT'S RIGHT.
I'M HERE AT A RATHER EARLY TIME SO MAYBE I SHOULD CALL SUNG HOON HYUNG
TN - Hyung, a way for a male to refer to an older male.
TALKING WITH HIM ABOUT THIS PROBLEM WOULD FEEL THE MOST COMFORTABLE
DARN...
BUT IF HE SAYS THAT HE'S BUSY OR TIRED...

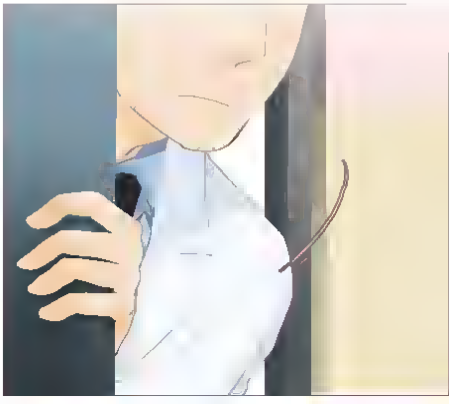
...YEAH. I SHOULD GIVE IT UP.

...UH?

YOON SHIN HOON!!
OVER HERE HERE!!



SUNG HOON HYUNG??!
WHAT IS IT?
AH NO WAIT OVER THERE AT THE BENCH I'LL BE THERE REAL SOON!!
?!!
IS IT OKAY FOR YOU TO COME?! AREN'T YOU BUSY??

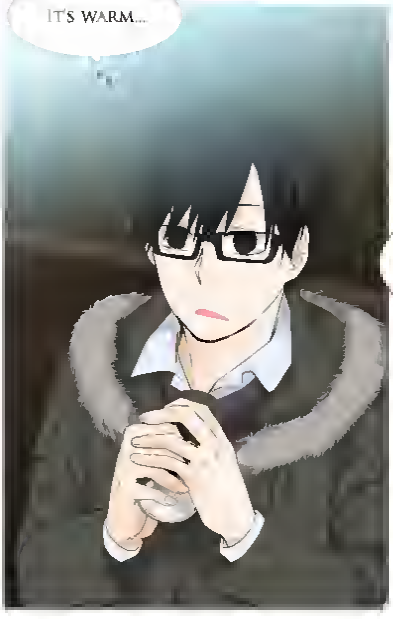


Unusual of that kid to be here on a day like today. Hm? Is something wrong?
Maybe I should buy a drink as I go downstairs.

Maybe he's sick somewhere.

-What
You look a lot better than I thought you would
Take it

Uh...
Thank you for the drink.
But why are you here when there's such nice weather?
Did you come because you're sick somewhere?
I'd ask the same thing to you. Hyung. Wasn't that a patient's room you were in? I thought you were working?
Ah, well... Not work, but just for a personal moment...
??
I also have a secret place for myself. You know



AH. NOW THAT I'VE MET SUNG HOON HYUNG. CAN I ASK YOU SOMETHING?

WHAT IS IT?

WHAT IS IT? IF IT'S SOMETHING I KNOW, I'LL TELL YOU.

EM.. THAT IS...

AT THIS HOSPITAL WAS IT.. WHITE HAIR? ANYWAYS SOMETHING SIMILAR TO THAT

A GIRL ABOUT ELEMENTARY OR MIDDLE SCHOOL WEARING A WHITE ONE PIECE DRESS..

HAVE YOU SEEN HER BEFORE?

RIGHT NOW

WHAT?

?!
YOU KNOW?!!

HEY

THUMP

THUMP

THAT...

THUMP

THUMP

!

THAT'S TOTALLY A GHOST.

I APPLIED HERE BECAUSE I THOUGHT THIS PLACE WAS A NEW HOSPITAL WITHOUT ANY RUMORS ABOUT GHOSTS, BUT ONE HAS APPEARED NOW!!

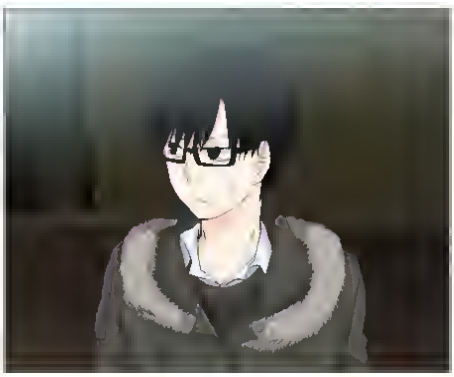
NOT A GHOST, BUT FROM THE PATIENTS!!

WHY DO EACH AND EVERY ONE OF YOU!!

IT'S NOT A GHOST?
...OR TO BE ACCURATE.
I DON'T BELIEVE IN THINGS LIKE GHOSTS AND EVEN IF IT WAS A GHOST, THEN I'M IN A BIT OF TROUBLE
I THOUGHT.
THAT THIS WOULD BE THE LAST TIME
IF IT REALLY WAS A GHOST, THEN I REALLY CAN'T GO BACK THERE ANYMORE.
I UNDERSTAND. IT'S NOT A CRIME TO BE SCARED OF GHOSTS

..Sung Hoon Hyung..

?



THAT IS...!!

SUDDEN
ANGER
SIGH
_NO. I'LL JUST GIVE UP ON IT

IF YOU ONLY THOUGHT ABOUT IT_ THEN IT WOULD HAVE BEEN THE WAY YOU WANTED BUT_

Your cheeks are quite stretchy~
STREEEETCH
SINCE YOU LET IT OUT OF YOUR MOUTH, IT'S NOT GONNA BE THAT WAY
WON'T YOU CONFESS THIS INSTANT!
AH
HA
HAK
GAK
GAK
AK
THAT HURTS
I'LL TELL YOU!! I'LL TELL YOU!!
SURE. TELL ME ABOUT IT
THROB
THROB

THROBS

TO TELL YOU
THE TRUTH...

TRANSLATION
YUKO1909

EDIT
DREAMING & OTAKUMIKI

IMAGE EDITING
OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE .com

.....
Ehhh
THAT SORT OF THING HAPPENED

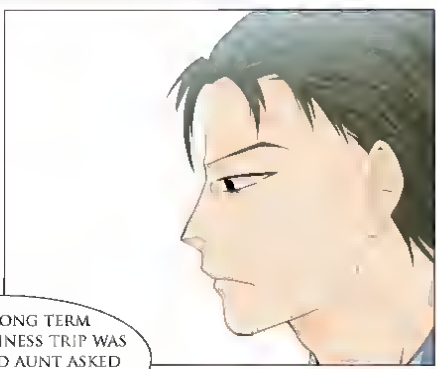
BUT I DIDN T SAY ANYTHING YET?

I JOKED A BIT BECAUSE YOU WEREN T SAYING ANYTHING
KU
.....

Some Spring

SIGH...

IT'S A BIT OF A LONG STORY...



A WHILE AGO

UNCLE'S LONG TERM OVERSEAS BUSINESS TRIP WAS DECIDED AND AUNT ASKED ME IF I WAS GOING TO GO WITH THEM

BUT,

I DIDN'T THINK THAT I WOULD BE ABLE TO GET USED TO THE LIFE OVERSEAS.

AND RATHER THAN BUIDLING THE CLOSENESS OF FAMILY I COULDN'T ERASE THE DISTANCE OF A STRANGER.

IF YOU HAD GIVEN US A CALL, WE WOULD HAVE GONE TO PICK YOU UP.

THE BATTERY DIED OUT.

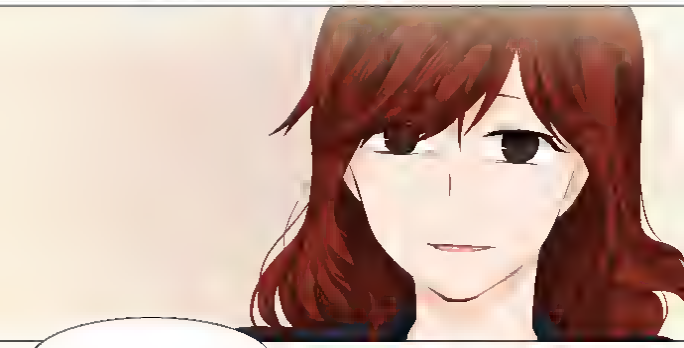
I WASN'T ABLE TO AGREE ON GOING TO A FOREGIN COUNTRY WHERE I REALLY WON'T KNOW ANYBODY

IS THERE ANYTHING YOU WANT TO EAT?

ANYTHING'S FINE.

SO I WAS HESITATING FOR LONG WHILE AND HAD MY HEAD DOWN.

YOU ARE


OUR SON.

I WANT TO BE TOGETHER-
-SHE SAID THAT

I'd be lying

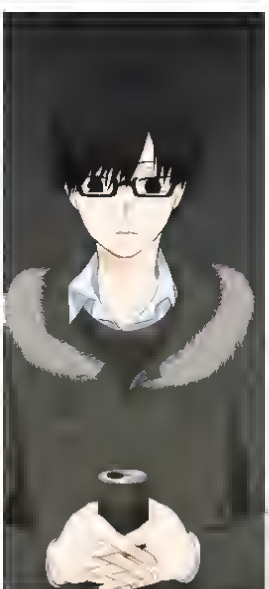
If I said that
I wasn't swayed when
I heard that.

But I couldn't
immediately get rid
of the awkwardness and
distance I held on for
nearly nine years.

But still

Aside all that I still
felt very sorry

Because mom is
at *'THAT PLACE'*.

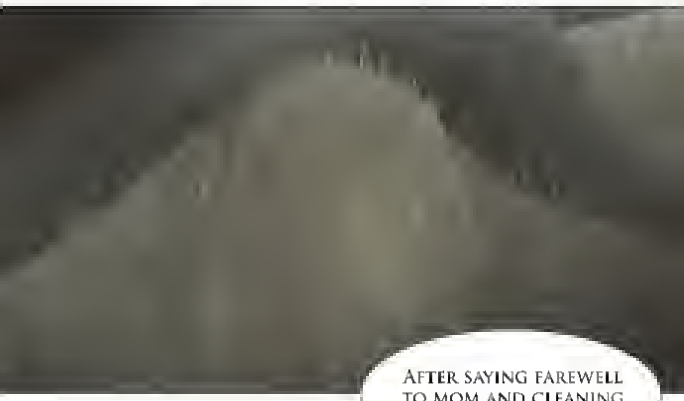


I WANTED TO CALL HER MOM NUMEROUS TIMES, BUT I COULDN'T GET THE WORDS OUT.

SO,

WHEN IT RAINS, LET'S GO TO THAT PLACE.

AND



AFTER SAYING FAREWELL TO MOM AND CLEANING EVERYTHING UP.

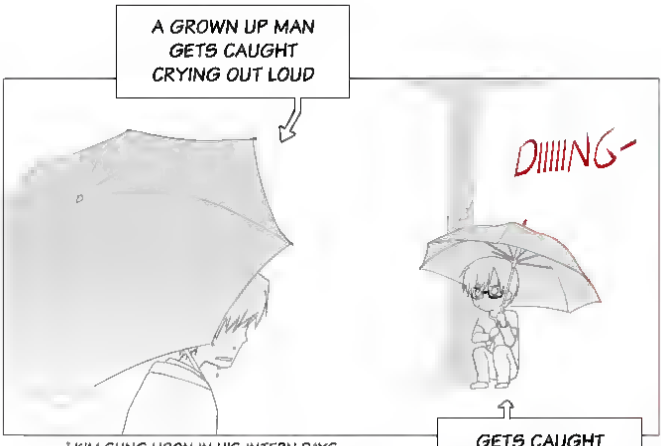
LET'S CALL AUNT 'MOM'..

BUT YESTERDAY..

Me mumbling by myself at mom's grave
Somebody saw me
FRIGGIN' EMBARASSING!!
PWAAHH
NOT ONLY THAT, HE WAS MUMBLING RANDOM THINGS, LAUGHING AND THEN CRYING AS IF HE WAS BIPOLAR.

THIS IS WHY I DIDN'T WANT TO TELL YOU.
HYUNG DON'T LAUGH
YOU'RE MY COMRADE WHO ALSO SHARES A DARK HISTORY WITH ME.
snicker-
SORRY. SORRY.
BUT I DID TELL YOU TO STOP DOING THAT.

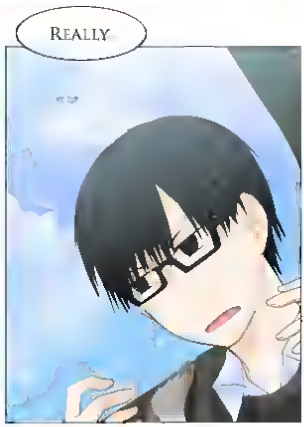
EIGHT YEARS AGO
YOON SHIN HOO
!
!
EIGHT YEARS AGO
KIM SUNG HOON

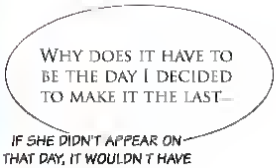


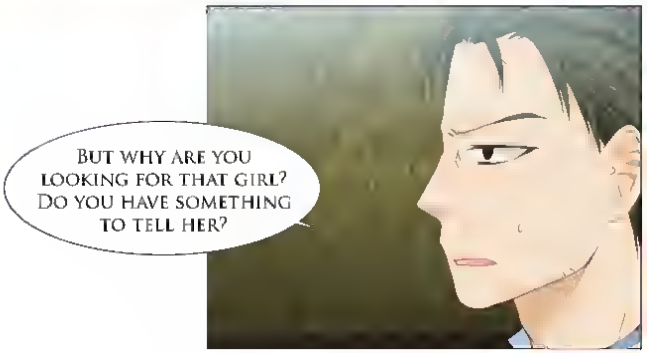
† KIM SUNG HOON IN HIS INTERN DAYS WHO CAME TO CRY IN THE CORNER OF THE HOSPITAL BECAUSE HIS WORK WAS HARD

TN – Dae Bak: A Korean slang word expressing amazement. Usually something along the lines of "No way", "Amazing".

THE MORE I THINK ABOUT IT, THE MORE EMBARRASSING IT GETS
AAAAAA
DAE BAK*...
IT'S LIKE SHE'S WATCHING YOU?
ONCE? TWICE? OR SO MANY TIMES THAT SHE CAN'T COUNT THEM? WHEN DID SHE START WATCHING ME?!!




WHY DOES IT HAVE TO BE THE DAY I DECIDED TO MAKE IT THE LAST–
IF SHE DIDN'T APPEAR ON THAT DAY, IT WOULDN'T HAVE MATTERED IF SHE SAW ME BEFORE, I WASN'T GOING TO SEE HER AGAIN



EHM...
I'M NOT SURE...

slurp

TO BE HONEST, I'M NOT SURE
GU- IT'S COLD IT ALREADY COOLED DOWN-
JUST THAT...
I THOUGHT THAT IT MIGHT BE BETTER TO TALK TO HER ABOUT IT FIRST THAN TO GO THERE AGAIN AND GET CAUGHT AGAIN LIKE THAT
SORRY
PAT
IT'S NOTHING
SNICKER
BUT.

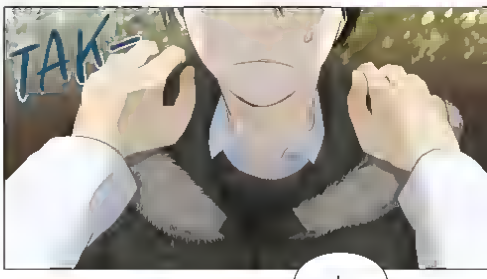
IT'S A RELIEF.
pat pat
?
WHAT IS?

EEEEH~ I FEEL SO STIFF.
WHY ARE YOU CHANGING THE SUBJECT?

IT'S A BIT COLD TO ONLY WEAR MY GOWN.
WHO TOLD YOU COME OUT IN ONLY A GOWN.
SHIVER

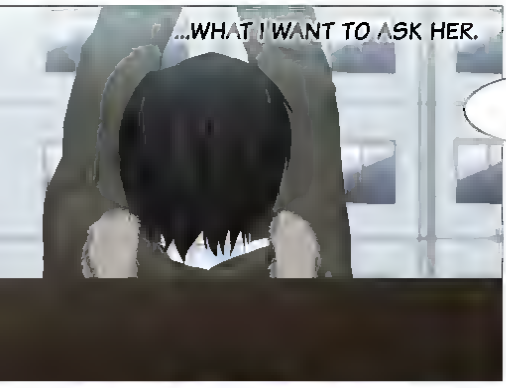
Well, anyways..
I don't know the details but it's not very good to be chained up in past events
No matter what the reason is, the fact that you can talk to somebody about it makes it seem not that bad

Anyways. I need to start getting back there
Uh...Yes.
For now out of all the patients I know I don't know somebody like that
If she looked like that she should be noticable and I should know her.
No matter what happens don't worry about it so much that your hair would fall out.
Ah. And one more thing..


TAK-

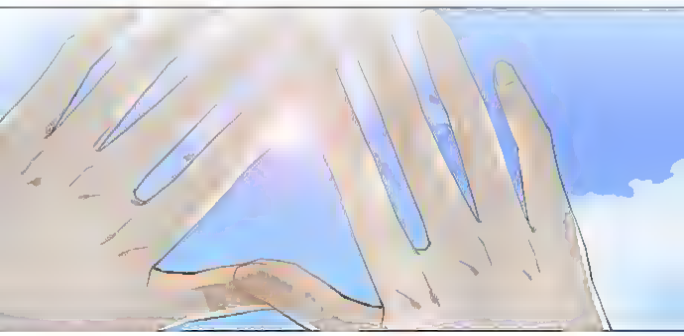
REALLY...
!!!
AH SERIOUSLY!

SIIIIIFF-



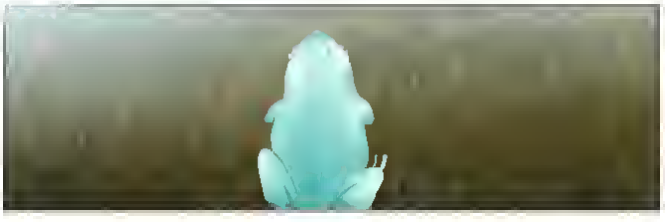
JUST..

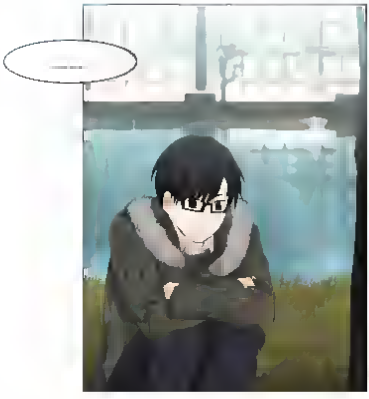
I'M CURIOUS.



TODAY...

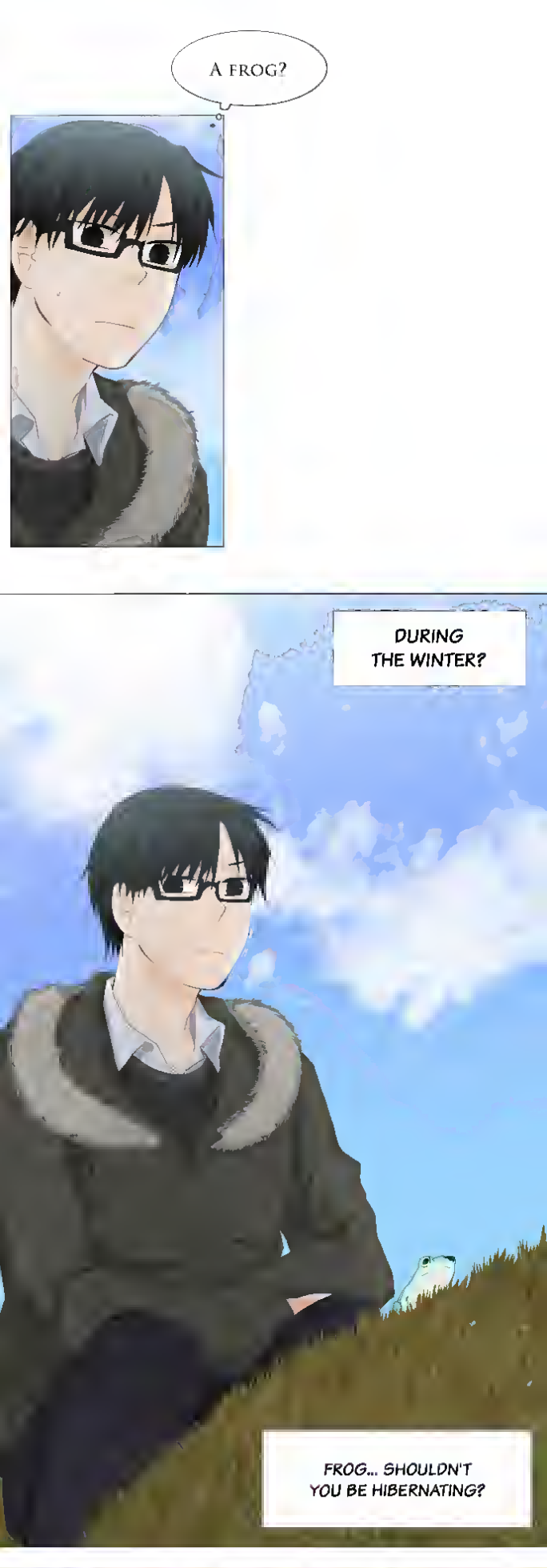
WILL I MEET HER?





...IT'S NOT LIKE I REALLY EXPECTED TO MEET HER TODAY.

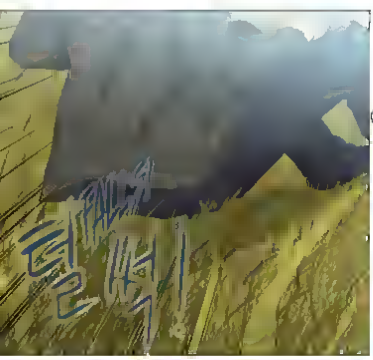
BUT WHAT IS THIS.


A FROG?
DURING THE WINTER?
FROG... SHOULDN'T YOU BE HIBERNATING?

It wasn't here the last time I came.

FLINCH-

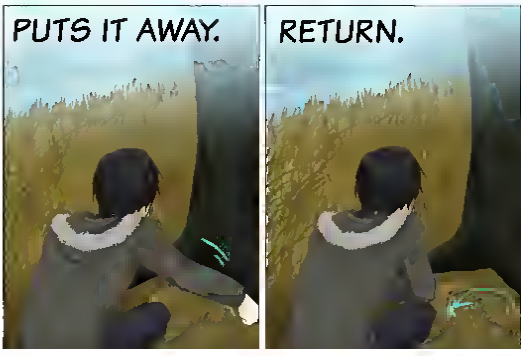
JUMPS!!

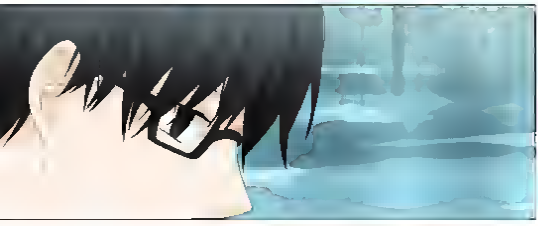

FALL

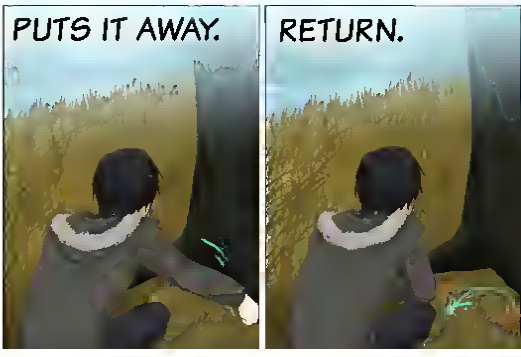
EK. IT'S WET
WHAT THIS FROG!
TAP TAP

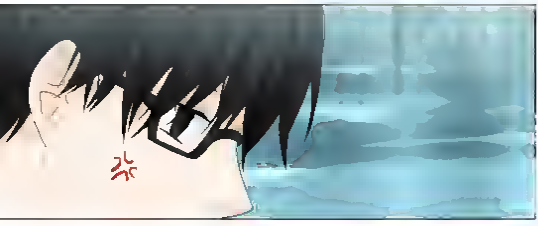
BACKS AND NOT
MOVING FROM ITS
ORIGINAL POSITION.

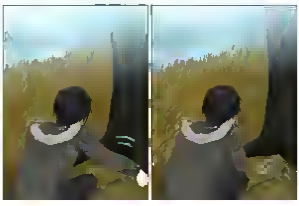
SUDDEN
ANGER!











REPEAT...

REPEATS AGAIN...

WHAT IS THIS FROG...

TO BE FACING A FROG LIKE THIS WHEN I DON'T KNOW WHAT IT'S THINKING- I'M BEING A BIT WEIRD.
WHY SUCH STUBBORNESS FOR A FROG?
HEY, FROGGY
IT'S WINTER RIGHT NOW, YOU KNOW?

THERE'S STILL A LONG TIME LEFT FOR SPRING TO COME.

YOU HAVE TO GO BACK TO SLEEP.

.....!

AHAH-
WHAT AM I DOING LIKE A MENTALLY ILL PESON
WHAT AM I GOING TO GAIN FROM TALKING TO A FROG?

IT SEEMS LIKE TALKING TO MYSELF HAS BECOME A HABIT.

A FEW DAYS LATER, UNCLE AND AUNT LEFT TO GO OVERSEAS... AND IT HASN'T RAINED SINCE THEN

AND SUMMER...

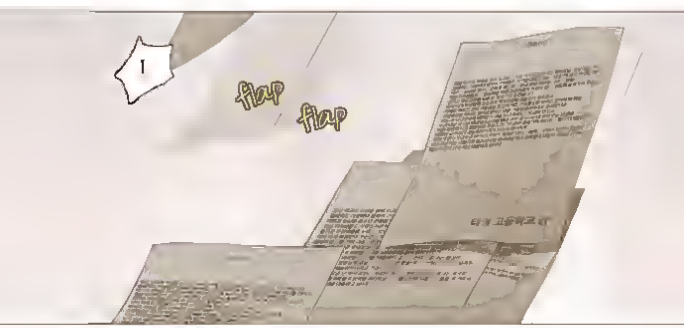
YUKO1909

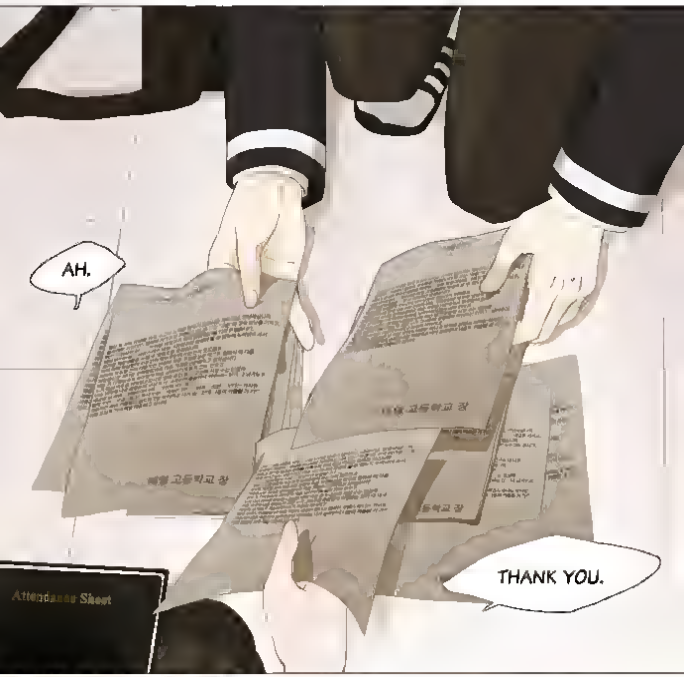
DREAMING

IMAGE CLEANING
DREAMING & KITTYCAT101303 & OTAKUMIKI

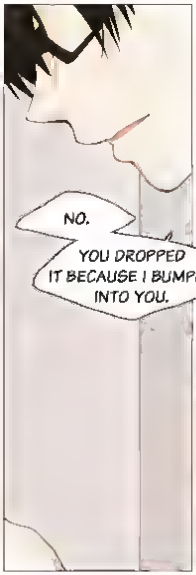
IMAGE TYPESETTING
OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE .com


1
flap
flap

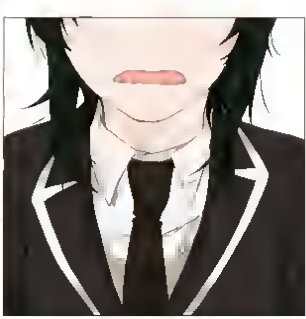


TN : The paper is a letter from the principal to each student's family


NO.
YOU DROPPED IT BECAUSE I BUMPED INTO YOU.

I'M SORRY TO ASK THIS, BUT BY ANY CHANCE...
?

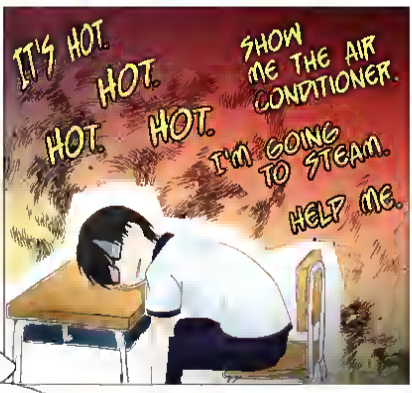
DO YOU KNOW WHERE THE FIRST YEAR CLASSROOM 3...
!!!
DROP



Gather
Gather
Attendance Sheet

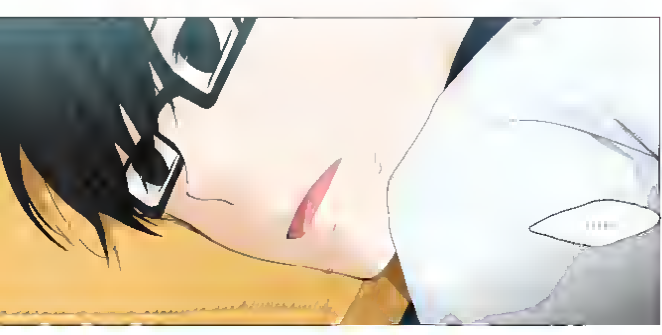
Attendance Sheet
1-3

HOT.



HOT.
HOT

IT'S SO HOT
THAT I THINK I'M GOING
TO DIE



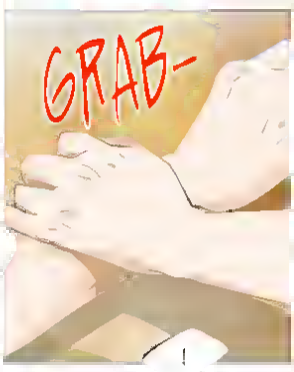
But
...You look perfectly fine
It's not like I'm metal man.
That's not true. It's hot for me as well.
But you don't look hot at all
The wind is steaming
And there aren't even any clouds

DON'T YOU THINK THAT THEY SHOULD REALLY TURN ON THE AIR CONDITIONER ON DAYS LIKE THESE?
BANG

FOR SURE, THE TEACHER'S ROOM IS PROBABLY FULL OF THE AIR CONDITIONED COOLNESS
EH... I FEEL TIRED...

IT'S VACATION SOON SO JUST HANG ON A BIT
BUT IT'S STILL ONLY TAKING A THREE OR FOUR DAY BREAK AND COMING BACK TO SCHOOL AGAIN AND PLUS THE DORMS ARE EVEN HOTTER THAN THIS

REALLY YOU DON'T LOOK HOT AT ALL.
SUSPICIOUS, YOU'RE NOT SWEATING EVEN A DROP.
SLITHER
SLITHER
THE TRUTH IS THAT YOU'RE THE BODY TYPE THAT RELEASES COLD
OR IT'S THAT YOU HAVE AN ICE BUCKET INSIDE YOUR CLOTHES RIGHT?



TN : The line is from a Korean song called "She Is" by Clazziquai
The song was used in the Korean Drama 'My Name is Kim Sam Soon'
and it's a bit of an internet joke to use the line in 'Ho Yay' moments.

AH.. HOT!!
HWK!

WHAT ARE YOU? WHY IS YOUR BODY SO HOT? ARE YOU PRESERVING HEAT? GO AWAY!
SHOO SHOO-
YOU'RE THE ONE WHO GRABBED ME FIRST.

?

GRAB-

But anyways
Shin Hoo?

Come over here~
You feel nice and cooler than me. Hm?

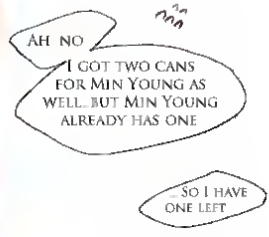
Ak!
Get off!
Tab
Tab
Tab
Kukukuku
You're arm skin is cool
It's hot!! Are you human?!

Ex-
Excuse me-!

...

IF...
IF IT'S THAT HOT DO YOU WANT TO DRINK SOME OF THIS?
IT'S ONLY ONE CAN, BUT..
I JUST GOT IT SO IT'S STILL COOL

DIDN'T YOU BUY IT FOR YOURSELF?


AH NO
I GOT TWO CANS FOR MIN YOUNG AS WELL.. BUT MIN YOUNG ALREADY HAS ONE
.. SO I HAVE ONE LEFT

GLANCE
..

Is that so?
Then we'll take it. You're giving it to us so we can share it- right?
Thanks
Yeah

Hae Min-i..

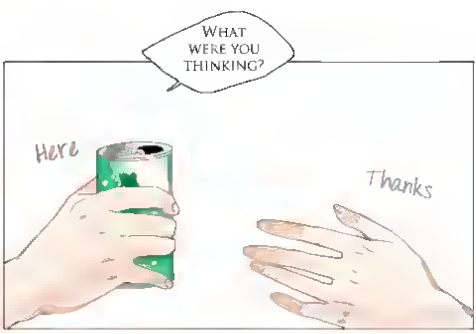
She's looking for you. Hm?
Uh.. just a sec

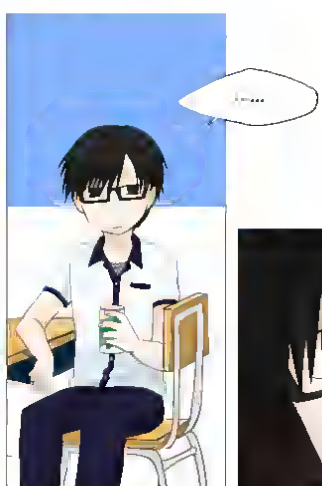
I ll go
RIGHT NOW

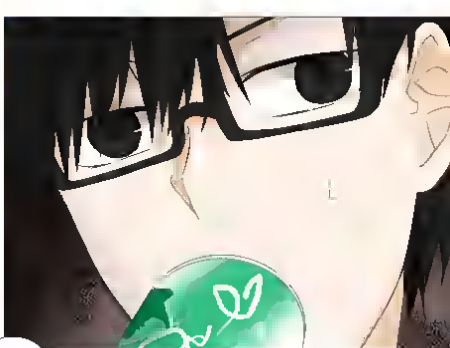
chiik
.....

What are you looking at like that? If you were going to be like this you should have told her 'thank you' or something

I was thinking of something else for a moment and lost my timing
Ek

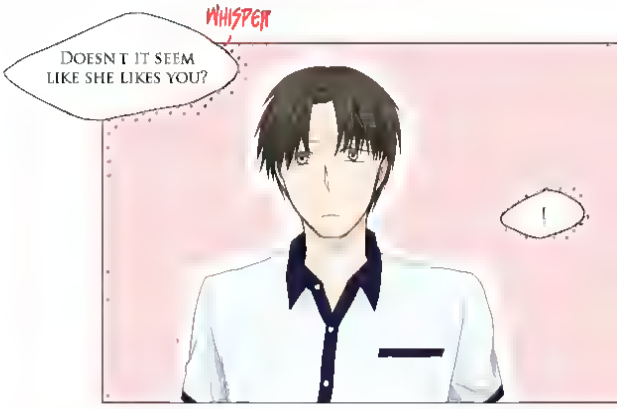

What were you thinking?
Here
Thanks


I...



Ehm

TAK
IF I WAS WRONG THEN I REALLY DON'T HAVE ANYTHING TO SAY. BUT...
THAT GIRL

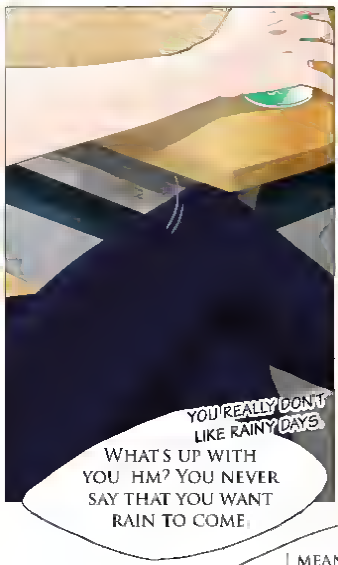

WHISPER
DOESN'T IT SEEM LIKE SHE LIKES YOU?
!

I DON'T THINK THAT'S RIGHT HM?
HAHA
I DID SAY IT WITHOUT ANY PROOF
WHAT IS WITH THAT CONVICTION?

EHM, THAT IS-
FROM EVEN THE GAZE...
IT'S NOT ME.
THE INTUITION OF A MAN?
KUKUKU
WHAT IS THAT-

BUT
IT'S REALLY HOT

I WISH THAT IT COULD AT LEAST RAIN OR SOMETHING

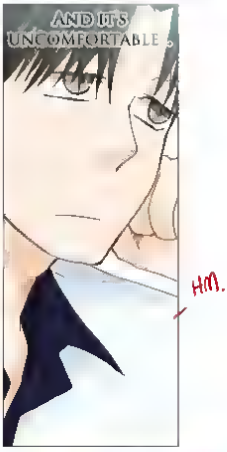

YOU REALLY DON'T LIKE RAINY DAYS
WHAT'S UP WITH YOU HM? YOU NEVER SAY THAT YOU WANT RAIN TO COME!

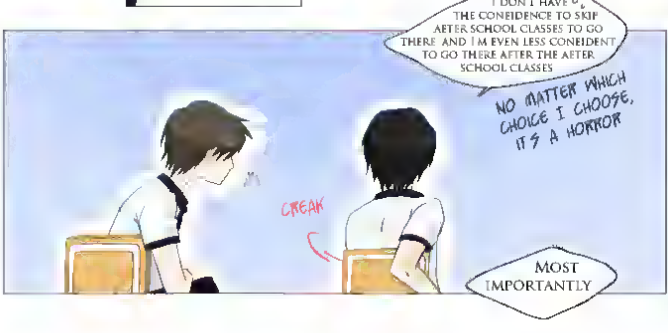
flap flap
I MEAN THAT IT'S THAT HOT
PLUS THIS YEAR IS SUCH A DROUGHT THAT I DON'T EVEN REMEMBER THE LAST TIME IT RAINED

WHEN I THINK ABOUT IT YOU HAVEN'T GONE THERE THESE DAYS RIGHT?
I HAVEN'T GONE THERE SINCE MIDDLE SCHOOL GRADUATION

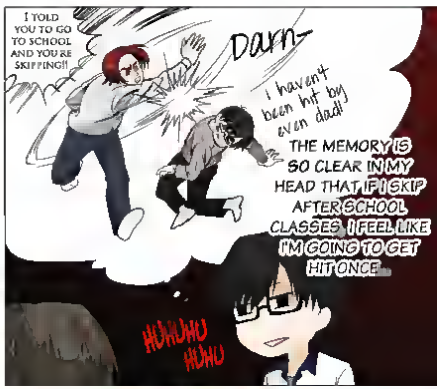
YOU'RE NOT GOING TO GO THERE ANYMORE?
NO. IT'S NOT THAT

BUT THERE'S NO REAL REASON TO RUSH ANYMORE.
AND THE TIME AND DAY THE RAIN COMES IS ALSO A PROBLEM.


AND IT'S UNCOMFORTABLE.
HM.


I DON'T HAVE THE CONFIDENCE TO SKIP AFTER SCHOOL CLASSES TO GO THERE AND I'M EVEN LESS CONFIDENT TO GO THERE AFTER THE AFTER SCHOOL CLASSES
NO MATTER WHICH CHOICE I CHOOSE, IT'S A HORROR
CREAK
MOST IMPORTANTLY
?

LONG TIME AGO
WHEN I JUST ENTERED ELEMENTARY SCHOOL, I SKIPPED SCHOOL AND HUNG OUTSIDE BECAUSE I DIDN'T WANT TO GO TO SCHOOL. I GOT CAUGHT BY MOM AND...


I TOLD YOU TO GO TO SCHOOL AND YOU'RE SKIPPING!!
DARN-
I haven't been hit by even dad!
THE MEMORY IS SO CLEAR IN MY HEAD THAT IF I SKIP AFTER SCHOOL CLASSES, I FEEL LIKE I'M GOING TO GET HIT ONCE...
HUHUHU HUHU

THEN HOW ABOUT THE WEEKENDS?
SATURDAY OR SUNDAY...

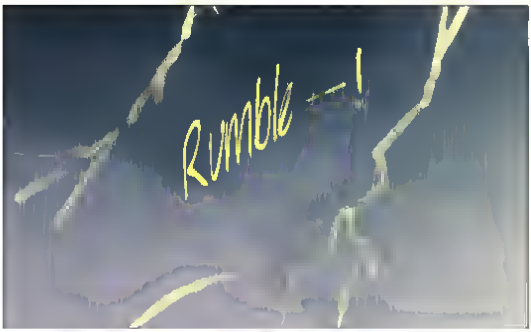
DING DONG~!
WEEKENDS?

UH BREAK ENDED
WHAT WAS THE NEXT CLASS?
MATH
AH- I DON'T LIKE MATH

WEEKENDS...

IF IT RAINS...

THE SATURDAY A WEEK BEFORE SUMMER BREAK BEGINS.



AS IF IT WAS BECAUSE I KEPT ON COMPLAINING ABOUT THE HOT WEATHER , AS IF A RAIN RITUAL HAS BEEN DONE

RAIN STARTED TO FALL EARLY IN THE MORNING.

TRANSLATION
YUKO1909

PROOFREADING
DREAMING & OTAKUMIKI

IMAGE EDITING
OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE .com

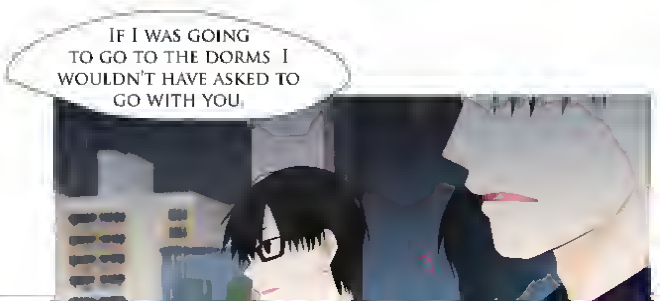
IT'S RAINING HARDER THAN I THOUGHT IT WOULD

HOW DOES IT FEEL NOW THAT IT'S RAINING JUST LIKE YOU WANTED?
THUNK !

I DON'T LIKE IT IT'S HOT, IT'S HUMID AND STICKY.
AND WHEN WAS IT THAT YOU WANTED IT TO RAIN?
THAT WAS THEN, AND NOW IS NOW.

...YOU DON'T HAVE AN UMBRELLA, RIGHT?
SOAKED-
IF I HAD ONE, WOULD I BE STANDING HERE LIKE THIS?

BUT AT LEAST THE DORMS ARE NEARBY FOR YOU


IF I WAS GOING TO GO TO THE DORMS I WOULDN'T HAVE ASKED TO GO WITH YOU.

WHERE ARE YOU PLANNING TO GO? THAT PLACE AT THE SUNG RIM HOSPITAL?

YEAH

JUST LIKE SOMEBODY SAID, THE RAIN S POURING DOWN ON THE WEEKENDS

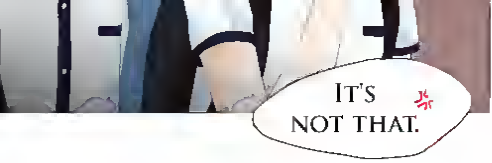
WOW- TOTALLY AMAZING PREDICTION SKILLS. MAYBE YOU'RE A PROPHET? KUKUKU.

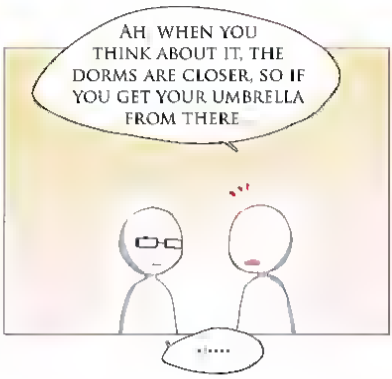
YOU USED TO NOT GO BECAUSE OF THE AETER SCHOOL CLASSES. SO DO YOU REALLY WANT TO GO WHILE GETTING SOAKED IN THE RAIN?

OR MAYBE-

HM-

AH- DID YOU WANT TO SEE THAT GHOST GIRL THAT MUCH?


IT'S NOT THAT.


AH. WHEN YOU THINK ABOUT IT, THE DORMS ARE CLOSER, SO IF YOU GET YOUR UMBRELLA FROM THERE...
.....

RIGHT NOW, IF I TAKE ONE STEP, I'LL BECOME A MOUSE SOAKED IN RAIN, YOU KNOW?
YOU SERIOUS?
DO YOU THINK THE UMBRELLA WOULD HELP EVEN A BIT? IT'S JUST ADDING ONTO THE LUGGAGE.
LOOK AT
AH, YES...
I JUST SAID IT FOR NO REASON
PLUS, THE DORMS AND THAT PLACE HAVE THE EXITS ON OPPOSITE SIDES.

YOU DON'T SUPPOSE IT'LL STOP SOON?

NO MATTER HOW MUCH I STARE IT LOOKS LIKE IT'S GOING TO RAIN ALL DAY. HM?

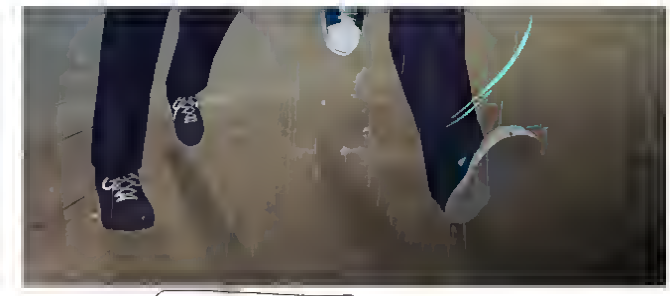
HEY
WHY?

STEP

LET'S RUN!

WHAT?

HEY!
WHAT IS THIS SUDDENLY?!



IF YOU'RE GOING TO GET SOAKED IN THE RAIN ANYWAYS WHY WOULD YOU TRY TO BLOCK IT WITH YOUR BAG? IT'LL MAKE YOUR ARMS HURT

IT'S NOT LIKE YOU'RE GOING TO ADD WINDOW WIPERS ON MY GLASSES, HUH?

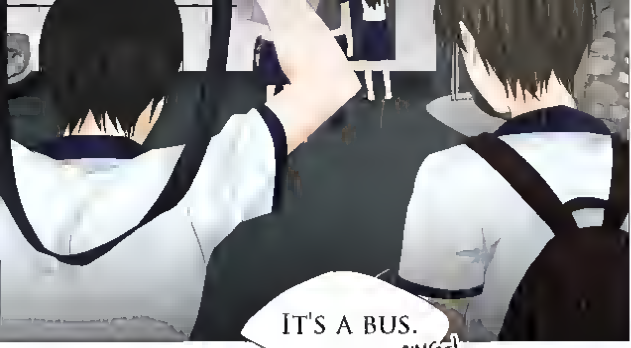
SHUT IT- DO YOU KNOW HOW SAD RAINY DAYS ARE FOR PEOPLE WITH GLASSES?!

THEN YOU CAN JUST TAKE YOUR GLASSES OFF!!

DO YOU KNOW HOW SAD IT IS TO SEE THE WORLD AS JUST BLOBS OF COLOR!!?

IF YOU DON'T WANT TO COMPLAIN LATER ABOUT HOW YOUR ARMS HURT JUST TAKE THEM OFF!

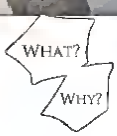
UH?


IT'S A BUS.
NICE TIMING-!

SINCE IT SUDDENLY STARTED RAINING IT SEEMS LIKE WE'RE NOT THE ONLY ONES WHO ARE SOAKED. SHOULD WE GET ON?

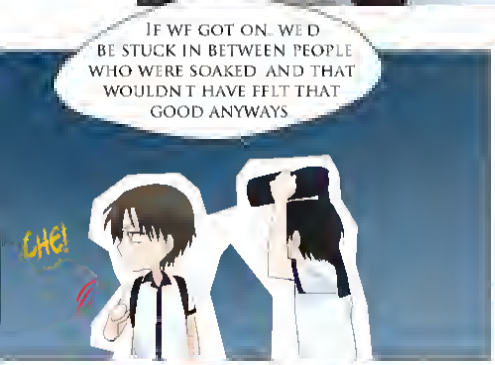
!!!

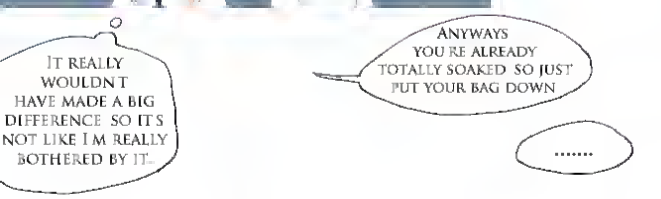
-LET'S JUST WALK.


WHAT?
WHY?

BROOOOOM

AH..
IT LEFT;
SIGH


IF WE GOT ON.. WE'D BE STUCK IN BETWEEN PEOPLE WHO WERE SOAKED AND THAT WOULDN'T HAVE FELT THAT GOOD ANYWAYS
CHE!


IT REALLY WOULDN'T HAVE MADE A BIG DIFFERENCE SO IT'S NOT LIKE I'M REALLY BOTHERED BY IT..
ANYWAYS YOU'RE ALREADY TOTALLY SOAKED SO JUST PUT YOUR BAG DOWN
.....

I'M NOT KIDDING- IT REALLY SEEMS LIKE THIS RAIN ISN'T GOING TO STOP UNTIL TOMORROW
SIGH

Well, it's Sunday tomorrow Instead of going back and forth today do you want to come over to my house? It's been a while

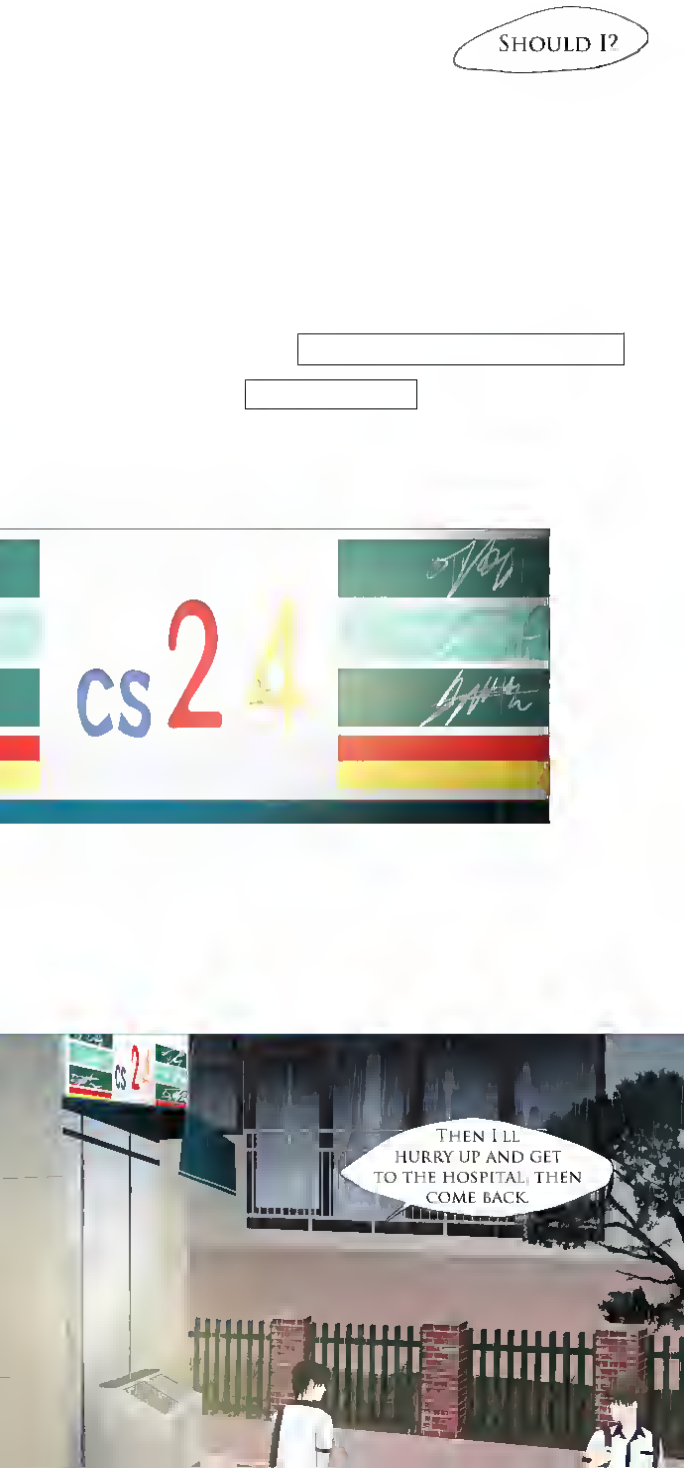
Your house?

TN - The literal translation is "It's like I've been doing punishments." It's a common elementary school punishment for little children to stand while raising their hands up for a long time when they do something wrong

Yeah.. my mom's been asking how you're doing

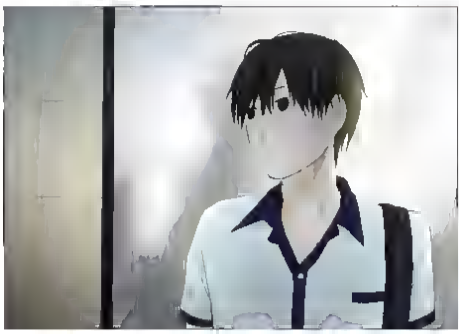
It's been a while, so come over. Hang out and talk about stuff we couldn't talk about at school *You were saying that the dorms were hot.*

Ehm


SHOULD I?
cs 24
THEN I LL HURRY UP AND GET TO THE HOSPITAL, THEN COME BACK.

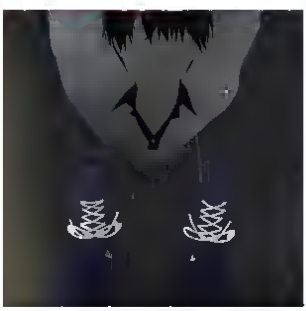
When you come, at least buy underwear from the convenience store.
I'll do it on my own, so don't worry
See you later.
Don't lose your glasses while you're running

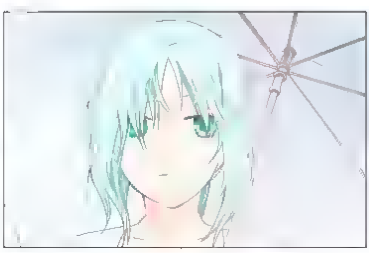
THUMP



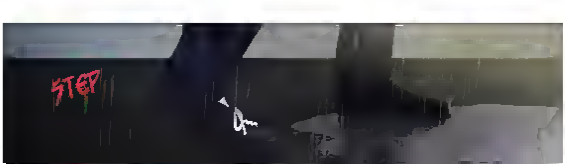
THUMP
THUMP

EH~ THINKING THAT I MIGHT MEET HER
MAKES MY HEART BEAT EVEN MORE.





TODAY IS RAINY, SO SHE MIGHT BE THERE.

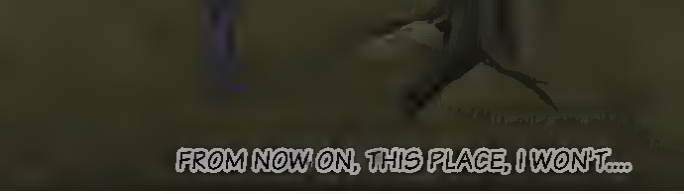


STEP
Do you know me? Should I say that? Maybe it would be a bit sudden
...
There's really nothing I can say. I can't think of anything.
To be honest. It's silly to be assuming this when I don't know if she's really there

EVEN IF SHE'S NOT THERE, IT DOESN'T MATTER.

IF THAT GIRL ISN'T THERE RIGHT NOW...

MOM.



I'LL DEFINITELY CLEAN THIS UP THIS TIME.

YEAH, IT DOESN'T MATTER.

THUMP—

THUMP

IT DOESN'T MATTER.

YUKO1909

DREAMING & OTAKUMIKI

OTAKUMIKI

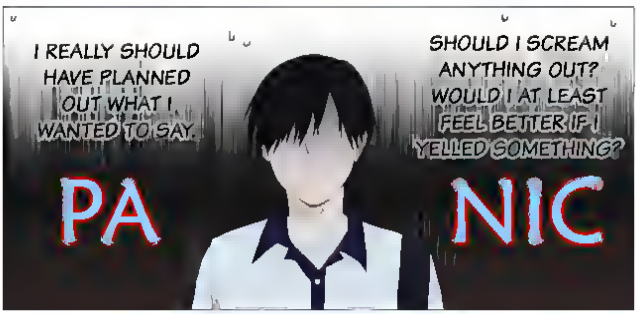
WEBTOON LIVE

Come Spring

봄이여 오라

Frog Prince

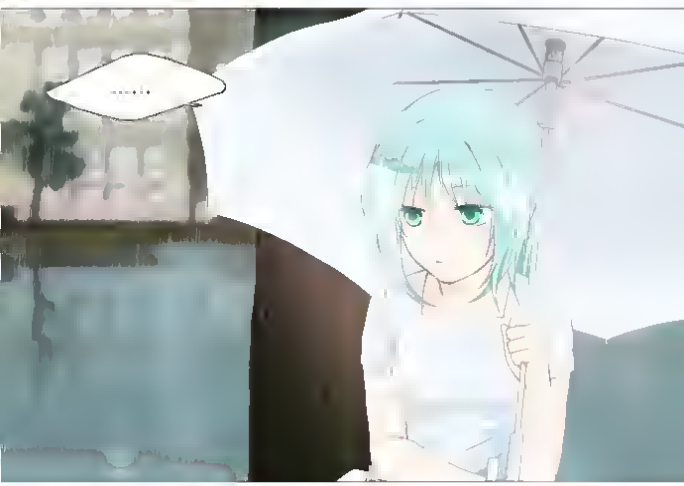
SHE'S HERE.


I REALLY SHOULD HAVE PLANNED OUT WHAT I WANTED TO SAY.
SHOULD I SCREAM ANYTHING OUT? WOULD I AT LEAST FEEL BETTER IF I YELLED SOMETHING?
PA
NIC

SOMETHING...

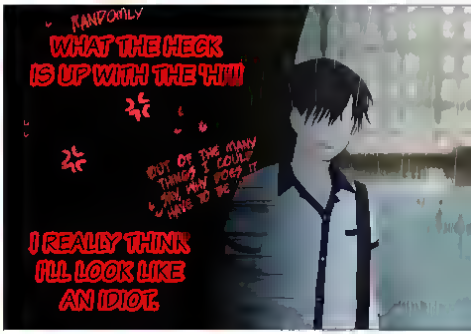
ANYTHING!

BUT I CAN'T THINK OF ANYTHING TO SAY!!


.....!.

....
AH.

HI...!

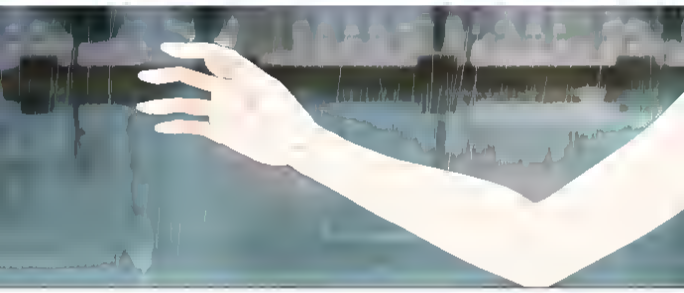

RANDOMLY
WHAT THE HECK IS UP WITH THE 'HI'!
BUT OF THE MANY THINGS I COULD SAY WHY DOES IT HAVE TO BE...
I REALLY THINK I'LL LOOK LIKE AN IDIOT.

SURPRISE-

STEPS BACK
STEPS BACK

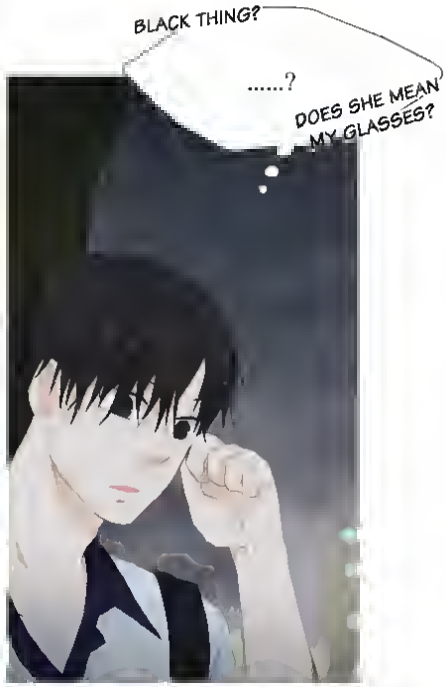
...EYE..

EYE?



IT'S GONE.

-THE BLACK THING...

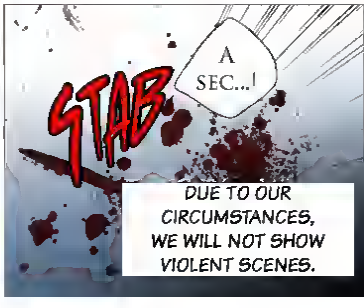

BLACK THING?
.....?
DOES SHE MEAN MY GLASSES?

RUMMAGE

THIS?

FIDGET

UH?! WAIT..


STAB
A SEC...!
DUE TO OUR CIRCUMSTANCES, WE WILL NOT SHOW VIOLENT SCENES.

%$^&&*)
(@@!@#!!!!!
...

SWIPE!

WHY EXACTLY IS SHE TRYING TO PUT MY GLASSES ON TO ME?!!

It's back to normal.

Promises,
Are something you have to keep.

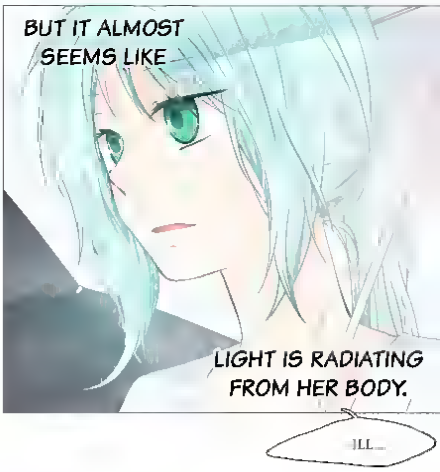
Promise? What is she talking about?
What exactly are you?

AT THAT TIME AS WELL YOU REALLY JUST SUDDENLY APPEARED

UH?
.....?

WHAT IS THIS?

LAST TIME, I DIDN'T NOTICE IT BECAUSE I WAS PANICKING AND IT WAS BRIGHT.

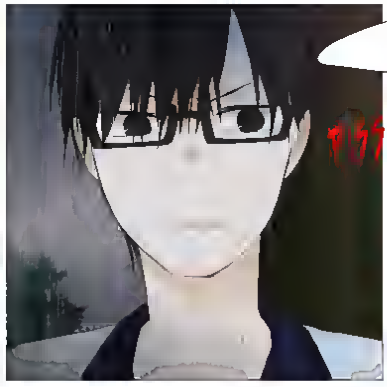

BUT IT ALMOST SEEMS LIKE
LIGHT IS RADIATING FROM HER BODY.
ILL...

DO YOU STILL
HATE RAINY DAYS?

...WHAT?
RIGHT NOW...

I ASKED YOU A QUESTION FIRST, YOU KNOW?

...YOU STILL HAVE NOT YET ANSWERED MY WORDS



THINGS
LIKE THE RAIN.

I REALLY HATE IT.

WHO ARE YOU?

WHY ARE YOU HERE?

.....
I AM...

THE FROG PRINCESS

YUKO1909

DREAMING & OTAKUMIKI

MADE BY
OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE .com

WOW-
YOU'RE SERIOUSLY, TOTALLY SOAKED.

DRY YOURSELF UP A BIT WITH THIS.

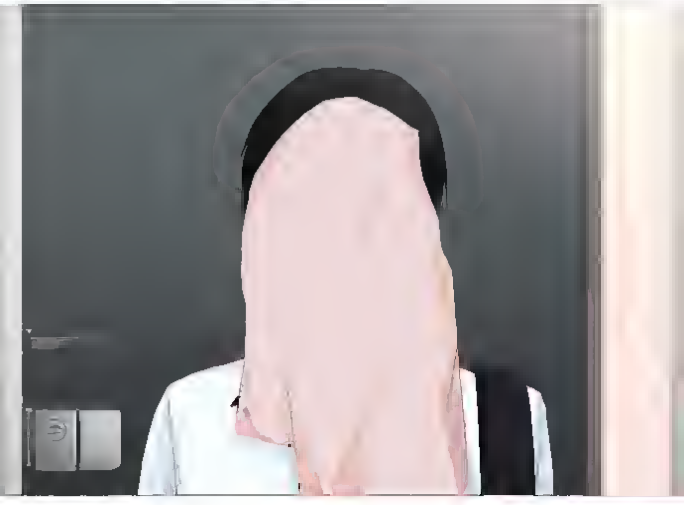
YOU KNOW WHERE THE BATHROOM IS, RIGHT?

.....

HEY, HEY.

WHY ARE YOU SO OUT OF IT?

SLAP-



HAVE YOU GOTTEN YOURSELF TOGETHER NOW?
JUST CLEAN YOURSELF UP AND TAKE A SHOWER IN THE BATHROOM
I'LL GET YOU THE CLOTHES RIGHT AWAY
IT'S ATTEMPTED MURDER TO ATTACK THE FACE OF SOMEBODY WHO'S WEARING GLASSES—
DO IT NOW BEFORE I HIT YOU.

AH~

Is Shin Hoo here? It's been a while since you last came over~

Hello, auntie
I'm sorry for causing you trouble

What trouble? Just have a nice time~

HM...

Frog Princess

AH~
I FEEL ALIVE NOW AFTER TAKING THAT SHOWER.
UH? YOU GOT OUT FASTER THAN I EXPECTED YOU TO

Is that so?
TUMP—
EHA~
I feel totally exhausted after the shower. I want to go to sleep
Plus, the air conditioning is just right and feels refreshing.
Your house really is HEAVEN. HEAVEN!

WHAT HEAVEN-
YOU KNOW THAT THE HEAT REALLY SEEMS POISONOUS TO YOU?
NOT LIKE IT'S THE FIRST TIME YOU'VE SEEN ME LIKE THIS..

AH...

SHE'S SAYING THAT SHE'S A FROG PRINCESS??

Frog Princess.
1. Princess of The Frog Kingdom.
2. A princess that has become a frog because of magic.
Related words/(Storybook) Frog Prince.
READING...

TN : What he literally says is Totally shattering...but it's a saying to express shock and disbelief

IT'S NOT EVEN THE FROG PRINCE. MAYBE SHE READ TOO MANY STORYBOOKS AND GOT SO ABSORBED THAT SHE GOT BRAINWASHED?
MAYBE SHE REALLY IS A PATIENT FROM THE PSYCHIATRIC WARD??
EVERYTHING'S FINE AND ALL, BUT IF A STRANGE KID LIKE THIS CONTINUES TO STAY HERE, IT'S GOING TO BE COMPLICATED FOR ME...
STOP JOKING. WHY ARE YOU HERE?

..That witch told me If a prince comes to find me here and kisses me with sincereity.
The magic will be broken.
CHAOS OF CONFUSION
What.. Is she serious? Is this a joke? Or is it really an illness? But what magic?
I was told to not move from this spot until that day comes.
CONFUSION
DILEMMA
So you're saying that you'll continue to stay at this place?
..So.
For now it seems like it'll be better for me to just go along with it and send her somewhere else..

WHO IS THIS PRINCE? ARE YOU JUST WAITING FOR HIM WITHOUT ANY REAL PLAN?
HOW CAN THERE BE A PRINCE IN THIS WORLD AT THIS DAY AND AGE? THE ONLY PLACE THEY WOULD HAVE ONE IS IN A FOREIGN COUNTRY

.....
I DON'T KNOW AS WELL.

JUST
WAITING
AND WAITING...
AND
SIMPLY WAITING
SOME MORE...

...
SHIN HOO.
WHAT?
ARE YOU SLEEPING?
I AM SLEEPING.

YOU'RE NOT SLEEPING...
.....

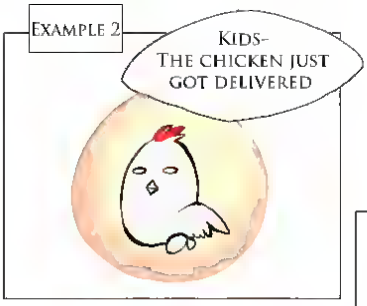
SINCE THE TIME YOU GOT HERE, THE REASON YOU WERE ACTING SO STRANGE- IT S BECAUSE OF THAT STRANGE GIRL RIGHT?
.....

THAT GIRL.
DID YOU MEET HER?
THE MORE I THINK OF IT, THE STRANGER SHE GETS. WAS SHE BEING SERIOUS?
WHEN SHE SAID IT WITH SUCH A SERIOUS FACE, IT'S SOMEHOW CONFUSING. MAYBE IT'S SOMETHING LIKE AUTOSUGGESTION? OR HER OWN FANTASY?
HEY.
ARE YOU LISTENING TO ME?
YOU'RE BEING OUT OF IT AGAIN, AREN'T YOU?

AH...I GOT CAUGHT.

I WAS JUST WONDERING WHY YOU WEREN T SLEEPING AND TALKING TO ME, BUT WHY ARE YOU SO CURIOUS ABOUT THAT?

EVEN IF IT'S ABOUT SOMETHING LIKE THAT..
WHEN YOU'RE SO OUT OF IT LIKE THAT ALL DAY ANYBODY WOULD GET CURIOUS YOU KNOW?
EXAMPLE 1
HEY, HEY.
DUUUURH-

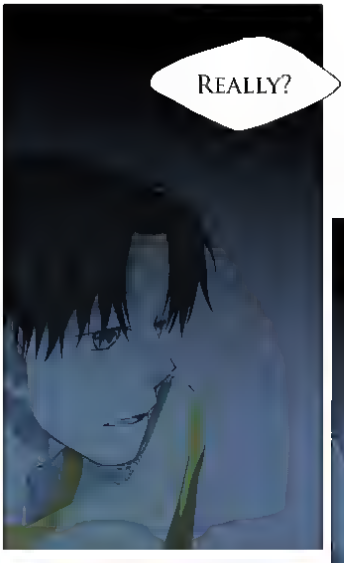

Example 2
Kids-
The chicken just got delivered

.....
Title of artwork:
The person eating the chicken

Example 3
This guy?
DUUUUUTH~
While playing a game.

.....

I DIDN T SEE HER.
AND AS YOU ALREADY KNOW, THAT GIRL ISN'T THE REASON WHY I WENT THERE


REALLY?

REALLY.

WHILE WE'RE TALKING ABOUT THIS, CAN I ASK YOU ONE MORE THING?
WHAT IS IT?
ARE YOU GOING TO ANSWER IT?
AFTER I HEAR IT.
TO BE HONEST. I WAS GOING TO ASK YOU AT THE RIGHT TIME ON THE WAY HOME ON GRADUATION DAY.

...AT THAT PLACE...
WHAT DID YOU BURY THERE?

YOUR MOTHER'S REAL GRAVE
IS AT A DIFFERENT PLACE.

WHAT IS THIS?
MY MOM'S GRAVE.
WHAT?
THIS?

YOU CAN'T TELL OTHER PEOPLE

IF YOU TELL THE ADULTS, THEY'LL GET ANGRY

I'M TELLING YOU SPECIALLY YONG WOO SINCE YOU DON'T TELL SECRETS EASILY

- OKAY I PROMISE -

AT THAT TIME I THOUGHT, AH~ IS THAT SO" AND JUST PASSED IT OVER.

BUT AETER A WHILE, I STARTED TO GET CURIOUS

YONG WOO WHILE AUNTIE'S AT THE COMPANY- PLAY NICELY WITH SHIN HOO

WHY IS HE PLAYING WITH ME? I'M THE ONE PLAYING WITH HIM.

MOM'S BELLY

IS THERE SUPPOSED TO BE A DIFFERENCE?

THERE'S A DIFFERENCE!

NOW NOW~ YOU GUYS HAVE TO PLAY NICELY~

AND THE THING ABOUT WHY YOU KEEP ON HANGING ONTO THAT GIRL

BY ANY CHANCE IS IT BECAUSE YOU THINK THAT SHE'S YOU'RE MOM'S GHOST OR SOMETHING?

.....

SORRY, IF YOU DON'T WANT TO ANSWER, YOU DON'T NEED TO
BUT WE'RE HIGH SCHOOL STUDENTS NOW
WE'RE GOING TO GO TO COLLEGE SOON AND WE'LL NEED TO GET JOBS
WE CAN'T CONTINUE TO BE TIED UP IN PAST EVENTS
.....

I DON'T REMEMBER.

WHAT I BURRIED THERE.

WHY I M CLINGING ON TO THAT PLACE

I FORGOT EVERYTHING ABOUT WHAT HAPPENED THAT DAY.

WHAT?!

SERIOUSLY?

THAT'S A TOTAL SHOCKER.
FLUSTERED
LOOKS AROUND
FLUSTERED

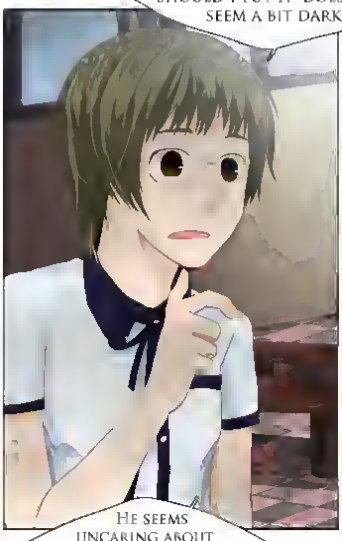
MIN YOUNG, SHUSH, SHUSH!! YOUR VOICE IS TOO BIG!

AH, SORRY, SORRY.

I THOUGHT THAT YOU LIKED YONG WOO.

WHAT?

TO BE HONEST I'M NOT TOO FOND OF THAT GUY. HOW SHOULD I PUT IT DOESN'T HE SEEM A BIT DARK?



HE SEEMS UNCARING ABOUT EVERYTHING AND DOESN'T SEEM TO GET ALONG WITH OTHERS

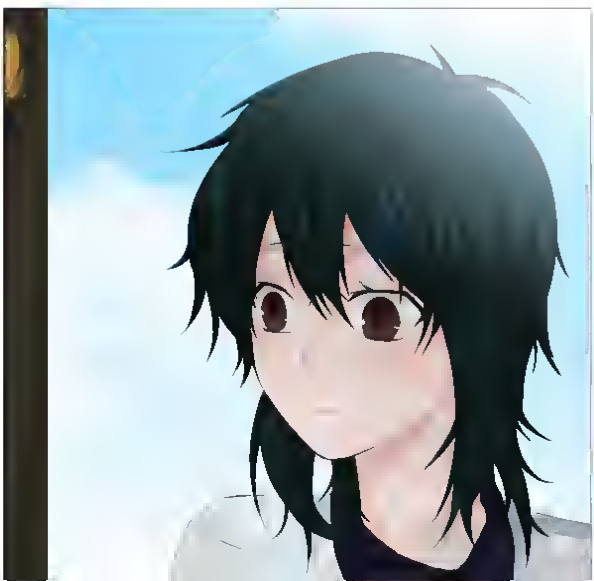
NO IT'S NOT ALWAYS LIKE THAT...

SO ARE YOU SAYING THAT YOU WANT TO CONFESS?

I DON'T KNOW. IT'D BE NICE IF I COULD, BUT....
I HAVEN'T EVEN TALKED TO HIM PROPERLY YET.

DO IT- DO IT!! HOW NICE~! SO SWEET! THAT'S YOUTH!!
YOU SEEM TO BE A BIT TOO EXCITED, YOU KNOW? TO BE HONEST, I'M NOT TOO CONFIDENT ABOUT THIS -

WHAT, THERE'S NOTHING WRONG WITH YOU, RIGHT~? IF IT WERE ME, I'D HURRY UP AND SNATCH HIM
YOU DON'T SEEM TO KNOW HIM? ALTHOUGH IT MIGHT BE SLIGHTLY DIFFERENT FOR OTHERS THEY SAY THAT IF YOU PASS THE TIME THERE IS TO DATE, YOU CAN'T DATE ANYMORE, YOU KNOW?
YOU HAVE TO DO IT WHEN YOU CAN LIKE SOMEBODY, WHEN SOMEBODY CAN LIKE YOU, AND WHEN THERE ARE BOYS AROUND YOU



TRANSLATION
YUKO1909

DREAMING & OTAKUMIKI

IMA
OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE

I..

I DON'T THINK I CAN DO IT. IT'S TOO EMBARRASSING..

HEY, HEY~

BUT, IT'S NOT LIKE WE'VE REALLY TALKED TO EACH OTHER BEFORE.

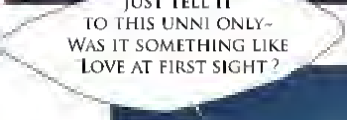
IF I JUST SUDDENLY CONFESS, HE'LL THINK THAT I'M SOMEONE STRANGE...

EHRM...

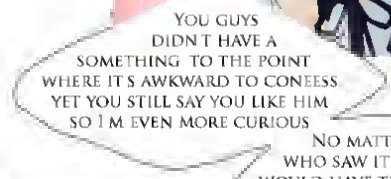
...THAT IS TRUE, BUT...

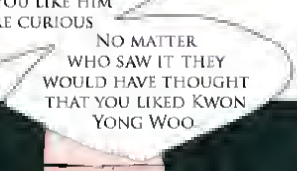
But, anyways, Miss Hae Min?
So,
What occurred that made you fall in love with Mister Yoon?
SHOVE
!

JAA, PLEASE TELL US SOMETHING.
YAAH~ DON'T ASK ME STUFF LIKE THAT.


JUST TELL IT TO THIS UNNI ONLY~ WAS IT SOMETHING LIKE LOVE AT FIRST SIGHT?

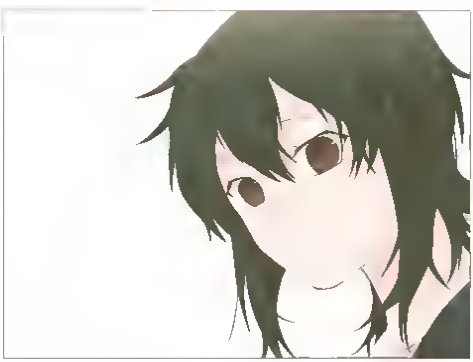
HAH
HAH
IT'S NOT LIKE THAT.


YOU GUYS DIDN'T HAVE A SOMETHING TO THE POINT WHERE IT'S AWKWARD TO CONFESS YET YOU STILL SAY YOU LIKE HIM SO I'M EVEN MORE CURIOUS


NO MATTER WHO SAW IT THEY WOULD HAVE THOUGHT THAT YOU LIKED KWON YONG WOO

EH...~

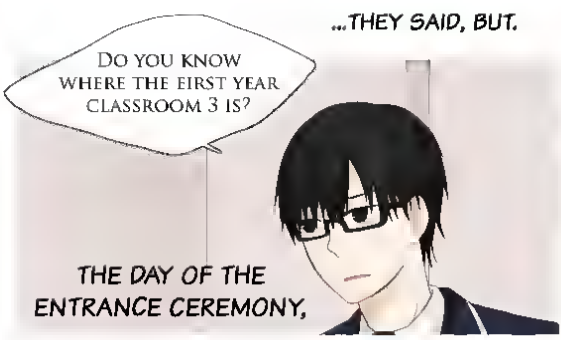
...WHEN I FIRST SAW HIM-

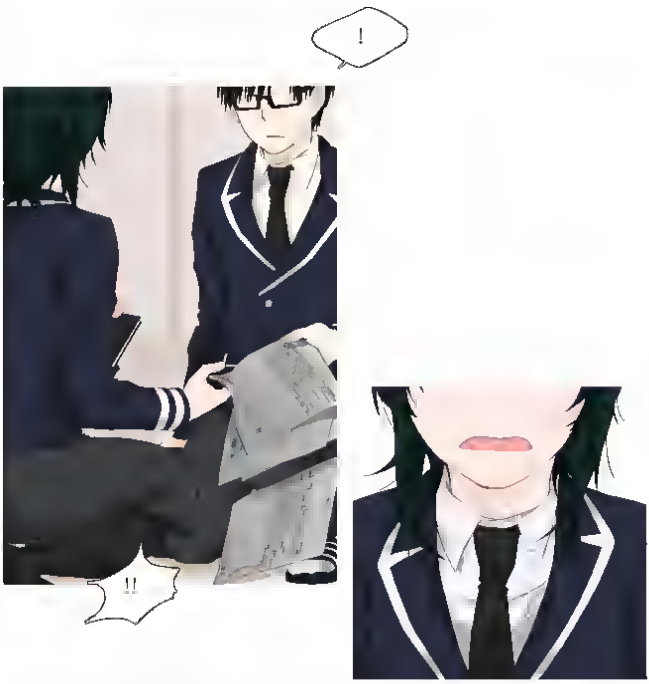


THE SON FROM THAT HOUSE SEEMS TO BE GOING TO TAE YOUNG HIGH SCHOOL AS WELL.

MAYBE WE'LL SEE THEM AT THE ENTRANCE CEREMONY

RIGHT? YOU DON'T THINK HAE MIN WILL COME RUNNING BACK HOME ON THE DAY OF THE CEREMONY SCREAMING 'MOM, I'M IN THE SAME CLASS!' DO YOU?


...THEY SAID, BUT.
DO YOU KNOW WHERE THE FIRST YEAR CLASSROOM 3 IS?
THE DAY OF THE ENTRANCE CEREMONY,


!
!!

FIRST YEAR CLASS 3

I...I'M IN FIRST YEAR CLASSROOM 3 AS WELL...

IT'S AWKWARD TO WALK LIKE THIS WITHOUT ANY TALKING.

I SAW HIM AT THE MEAT RESTAURANT, SO SHOULD I ASK HIM IF HE REMEMBERS?

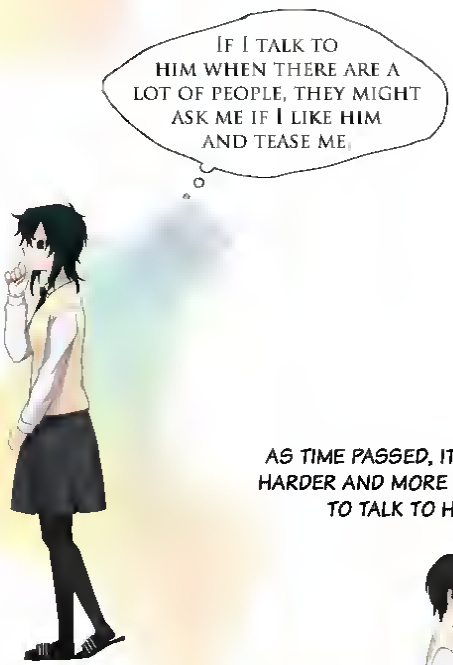
HE PROBABLY WON'T REMEMBER, RIGHT?

MEETING LIKE THAT WAS SO MIRACULOUS.

BUT STILL,
THERE'S A SAYING THAT IT'S FATE JUST BY THE BRUSHING OF THE SLEEVES.
AND IT'D BE NICE IF WE BECAME FRIENDS SINCE WE'RE IN THE SAME CLASS!

MISSED THE TIMING

AFTER THAT,
I CONSIDERED TALKING TO HIM
NUMEROUS TIMES, BUT



AS TIME PASSED, IT BECAME
HARDER AND MORE AWKWARD
TO TALK TO HIM.

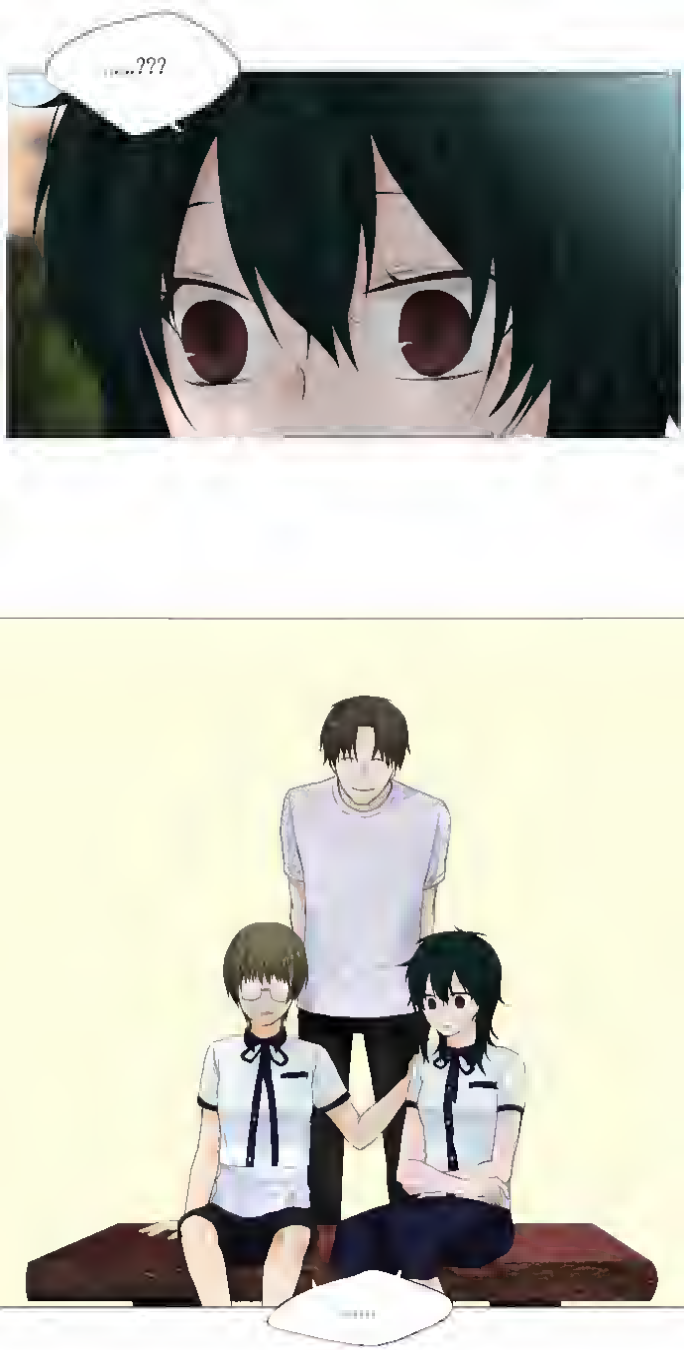
If I talk to him when he's alone, would he think 'Why is this kid talking to me?' and think that I'm weird?
It'd be more comfortable if somebody was next to him.

BECAUSE I WAS LOOKING FOR
THE RIGHT TIME TO TALK TO HIM,

I KEPT ON WATCHING...

AND WATCHING.

THIS MISSY, WHAT IS IT THAT YOU'RE TRYING TO SAY THAT'S MAKING YOU HESITATE SO MUCH~?
YEAH, THAT'S WHAT I'M TALKING ABOUT.
THIS SHY LADY...



I FELT KIND OF BAD LISTENING TO MORE OF THIS WITHOUT ASKING, AND IT FELT STRANGE TO JUST LEAVE...

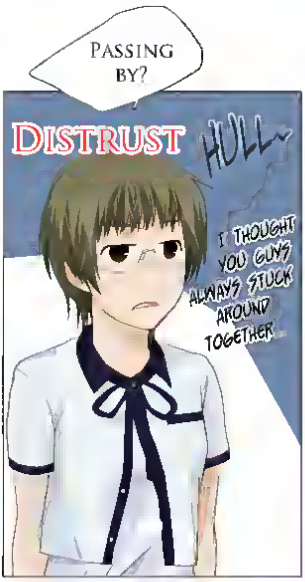
I UNINTENTIONALLY HAPPENED TO HEAR THIS.

I HEARD SOMETHING ABOUT ME BEING MENTIONED AND I JUST UNCONSCIOUSLY

There were a few parts where I was a bit heartbroken, but
Almost all of it?

..Eigoo~ What a joke! Is that the face of somebody who got heartbroken?
What country are your manners from, butting into a girl's talk?

Right?
But the real interested party didn't hear it. He's alone in the classroom, refusing to come out because of the heat.
And it's not like I intentionally listened to it. I just happened to stop by while passing by you guys


PASSING BY?
DISTRUST
HULL~
I THOUGHT YOU GUYS ALWAYS STUCK AROUND TOGETHER

TA DA-

I WAS PLAYING TEAM BASKETBALL WITH THE KIDS AND WE BET ON IT. I LOST AND I WAS JUST COMING BACK FROM THE SCHOOL STORE
HAHAHA
+ALSO LOST THE BET WITHIN THE TEAM TO FIGURE OUT WHO WAS BUYING
THE LOSER HAS NOTHING TO SAY.

...

WHATEVER YOUR REASON IS IF YOU LISTEN TO US COOPERATE!!
IMMEDIATE ANSWER.
WELL SURE

YOU REALLY DON'T NEED TO DO THAT... ...IS IT REALLY OKAY WITH YOU?
IT'S BETTER TO HAVE AS MANY PEOPLE ON YOUR SIDE

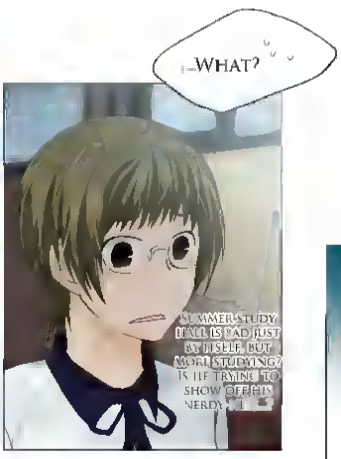
IF HE STARTS DATING, THAT GUY WOULDN'T BE SO BOTHERED BY THAT STRANGE GIRL RIGHT?
EHM- BUT STILL
IT'S NOT POLITE TO BE PLANNING THIS OUT BEHIND YOUR FRIEND'S BACK.
I'LL GIVE YOU A TIP AT LEAST. LEND ME YOUR EAR.
..?

??...????...
WHISPER
?

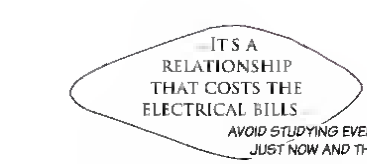
...ARE YOU JOKING?
IS IT REALLY OKAY WITH JUST THAT?

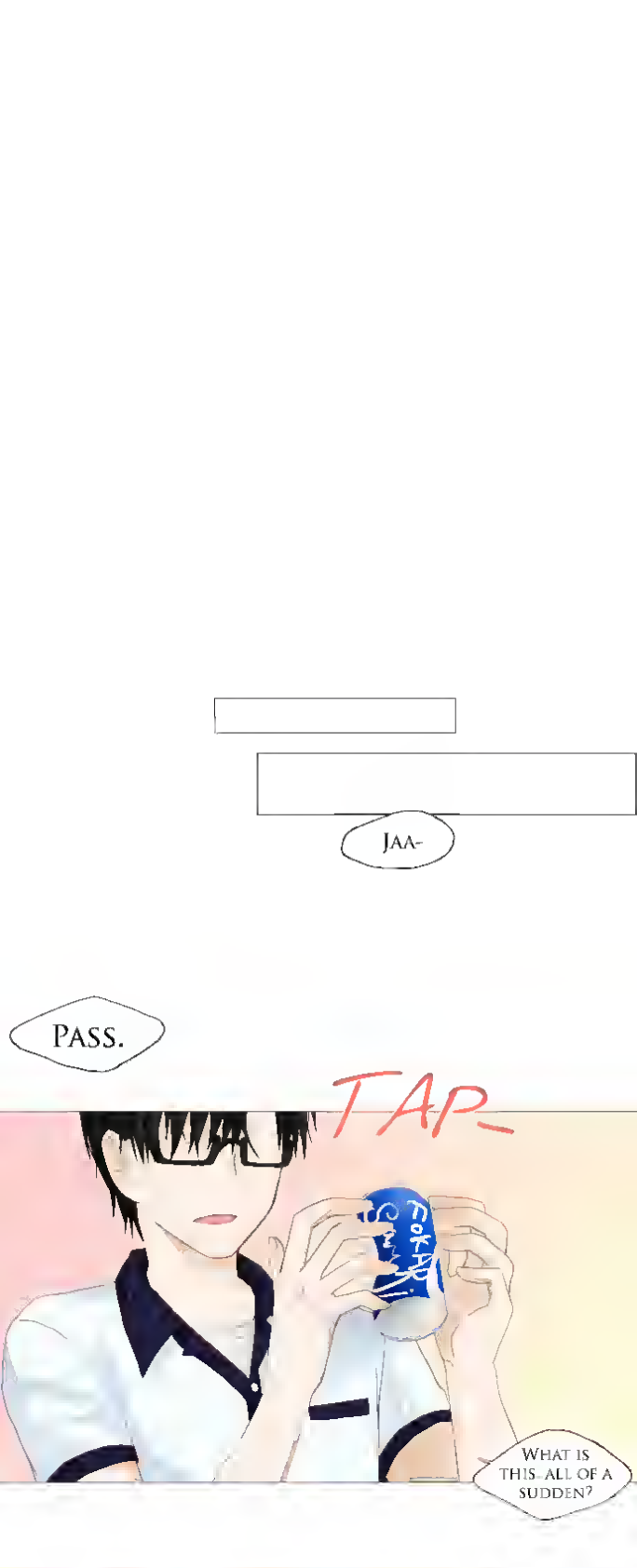
??
WHY? WHAT DID HE SAY?

HE SAID, DURING VACATION, I SHOULD ASK HIM TO STUDY TOGETHER AT HOME AFTER SUMMER STUDY HALL HM?


WHAT?
SUMMER STUDY HALL IS BAD JUST BY ITSELF, BUT MORE STUDYING? IS HE TRYING TO SHOW OFF HIS NERDY SIDE?

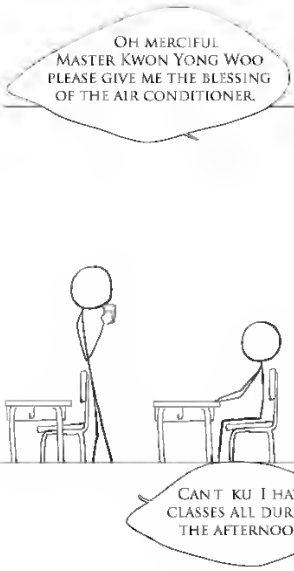
HE SAID THAT I MUST ADD ON THAT MY HOME HAS AN AIR CONDITIONER AND THAT IT'S COOL
AH...


IT'S A RELATIONSHIP THAT COSTS THE ELECTRICAL BILLS
AVOID STUDYING EVERYDAY... JUST NOW AND THEN...


JAA-
PASS.
TAP-
WHAT IS THIS- ALL OF A SUDDEN?

SEEMS LIKE YOU WON THE BASKETBALL MATCH?
AH, COOL~
FLAP
FLAP
NO I LOST I ALSO LOST THE GAME WITHIN THE GROUP SO I JUST BOUGHT AN EXTRA ONE WHILE I WAS AT THE SCHOOL STORE
ANYWAYS THANK YOU
AH~ I JUST WENT OUTSIDE FOR A MOMENT, AND IT'S SUPER HOT
KUKUKU
IF YOU RE LIKE THIS HOW ARE YOU GONNA SURVIVE THE DORMS DURING THE BREAK?
SHIT.
THE FIRST TEN OF THE DOG DAYS ARE COMING SOON AND IT LL BE REALLY HOT AFTER THAT- YOU KNOW?
YOU HAVEN T EVEN THOUGHT ABOUT IT. HAVE YOU?

TN - The "dog days" are the hottest days of summer usually between July and September, but it really depends on the region. For Korea it starts near the end of June


OH MERCIFUL MASTER KWON YONG WOO PLEASE GIVE ME THE BLESSING OF THE AIR CONDITIONER.
CAN'T KU I HAVE CLASSES ALL DURING THE AFTERNOON

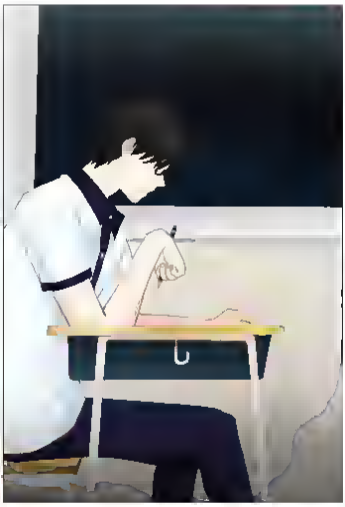
YUKO1909

DREAMING & OTAKUMIKI

OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE

SCRIBBLE
SCRIBBLE
SCRIBBLE
SCRIBBLE

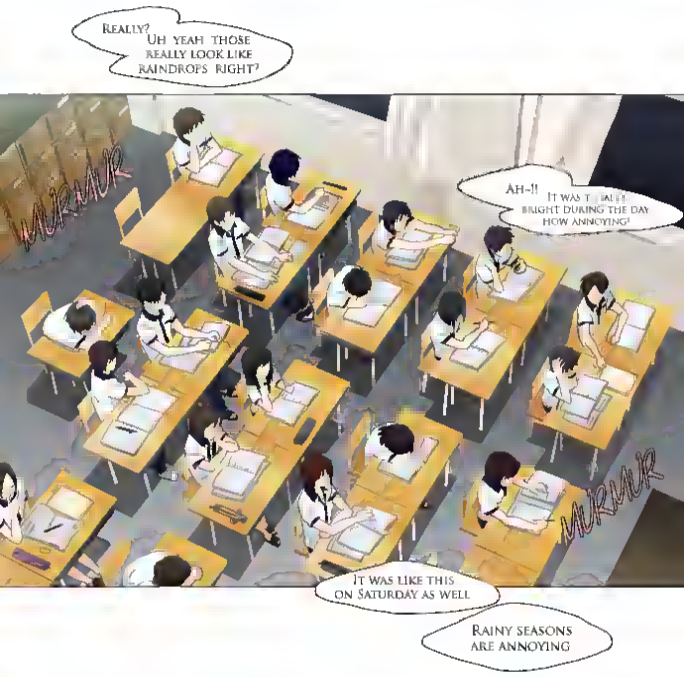


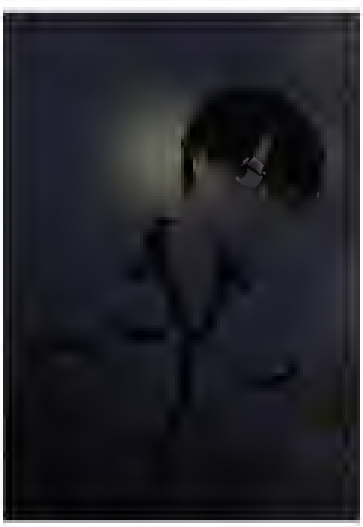
WHAT SHOULD I DO..?
OF COURSE IT WOULD FEEL AWKWARD TO TALK TO HIM

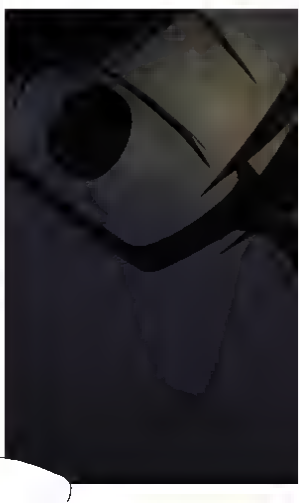
BUT

Frog Princess

I'VE BEEN BOTHERED ABOUT IT CONTINUOUSLY
UH? HEY HEY- ISN'T IT RAINING?


REALLY? UH YEAH THOSE REALLY LOOK LIKE RAINDROPS RIGHT?
MURMUR
AH-!! IT WAS T...ALLY BRIGHT DURING THE DAY HOW ANNOYING!
MURMUR
IT WAS LIKE THIS ON SATURDAY AS WELL
RAINY SEASONS ARE ANNOYING





So what if it's raining. Are you planning to go there so late Shin Hoo?

It's silly that I'm actually bothered by this in the first place

Even if the rain continues to fall until morning, it's too tiring to wake up then to go to school, right?

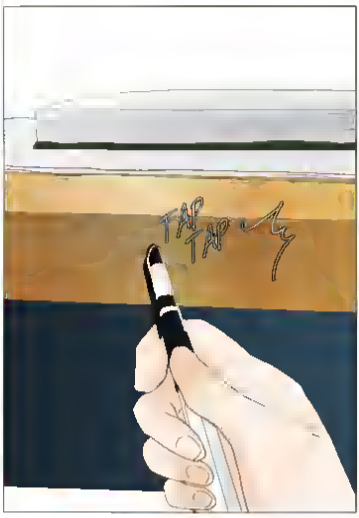
It's not like I've skipped going there a few times because of after school classes

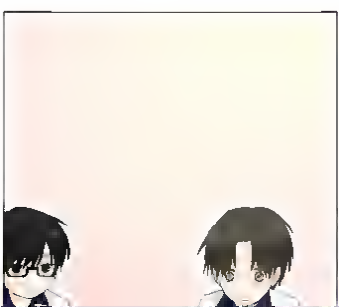
Because that girl is pretty? Unique? Am I bothered because of that girl?

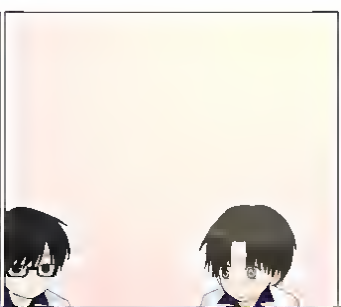
That's a really selfish reason. Then what if that

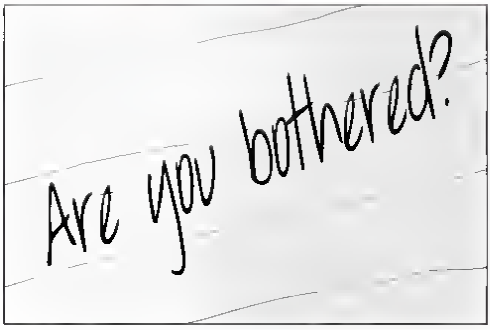
GIRL WASN'T THERE? WHAT IF SHE WAS UGLY?

WOULD I HAVE EVEN CONSIDERED GOING AT SUCH A LATE TIME?







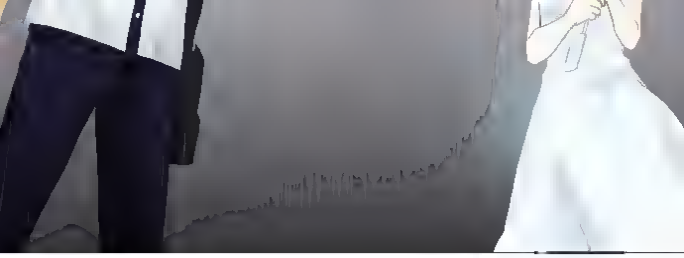

Are you bothered?

.....
SIGH
No

Up until now,
you were bothered even
when it rained during
afterschool classes.

It's just that I was a bit surprised at the sudden rain.

To be honest, we parted in a way that would make me bothered!!
Such strange stories are enough.
So let's just change the topic.
It'll be fine if I just went along with her and then send her back.



But that promise
What are you talking about?

...
Do you not remember?

LATER-...

BECAUSE OF THAT...
IT'S REALLY STRANGE.

.....

THE RAIN
IT STOPPED
I'M NOT SURE IF I SHOULD SAY THAT THIS IS A RELIEF OR A SHAME

.....

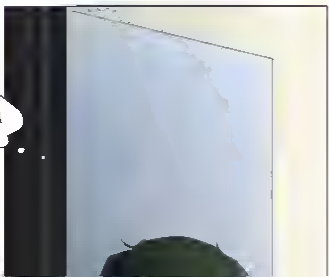
HE'S GOING ALONE?

SURELY

I SHOULD TALK TO HIM...

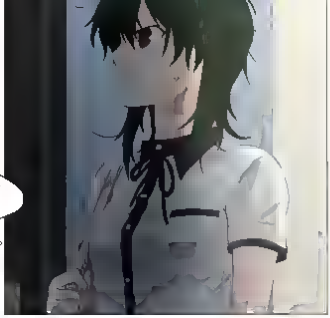
BUT WHAT SHOULD I TELL HIM?

FIRST OF ALL I SHOULD GREET HIM AND SAY HI



WAIT! NO WE JUST CAME OUT OF

THE SAME CLASSROOM TOGETHER.



REALLY SHOULD I JUST TALK TO HIM LATER?

BUT IF I DECIDED TO TALK TO HIM, I CAN'T JUST CONTINUE TO PUSH IT BACK.

WOOOONG

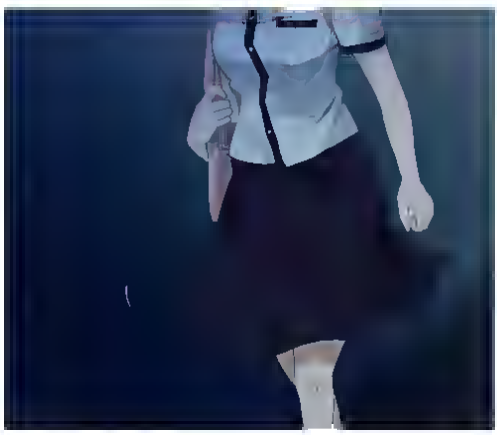
STEP

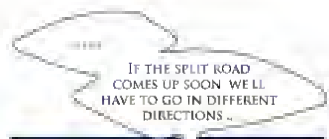
STEP

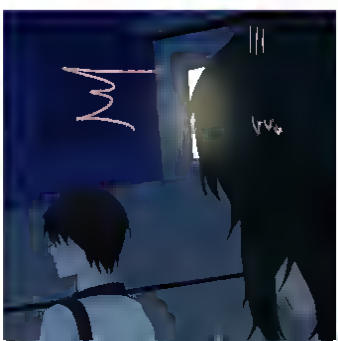
IT WASN'T TOO LONG AGO SO SHE'LL PROBABLY CALL BACK EVEN IF I DON'T CALL HER

STEP

STEP

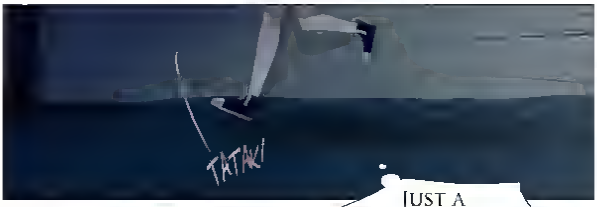



IF THE SPLIT ROAD
COMES UP SOON WE LL
HAVE TO GO IN DIFFERENT
DIRECTIONS ..

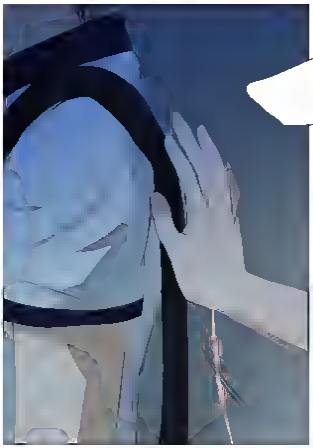


I'll go after getting a drink at the convenience store

He's going in a different direction?! That's not the way to the dorms!!

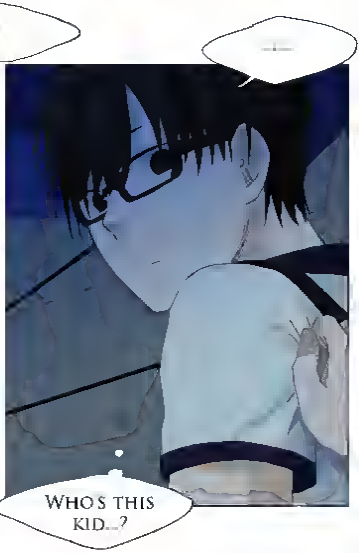


Just a second...

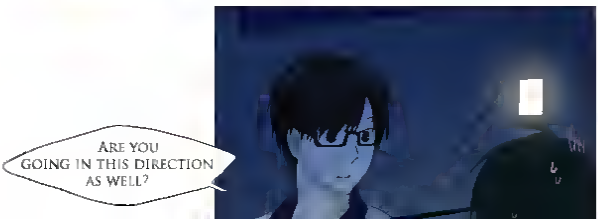


Wai

PANIC AFTER THE DEED.
MOMMY!!!!!!!!


WHO'S THIS KID...?

....HI...


ARE YOU GOING IN THIS DIRECTION AS WELL?

YEAH...

BUT

THAT'S NOT IT...

TH...

TH...

THERE'S..

There's air conditioning at my home!!!

HUH...?

YUKO1909

DREAMING & OTAKUMIKI

OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE

TH...

THERE'S..

THERE'S AIR CONDITIONING AT MY HOUSE!!!

.....
.....

CONFUSED AT THE RESPONSE DESPITE THE FACT THAT HE TALKED TO HER FIRST BECAUSE THEY ARE IN THE SAME CLASS
SHE SAID WHATEVER SHE COULD, BUT IT ENDED UP SOUNDING STRANGE.
UH OKAY
IS SHE SHOWING OFF RIGHT NOW???! WHAT'S HER POINT?!!

STEP
STEP
STEP

AWKWARD...
EMBARRASSED...
ANYWAYS, THEY'RE GOING IN THE SAME DIRECTION

WHAT DO I DO...?
IF IT GOES LIKE THIS IT'LL BE SO AWKWARD THAT I WON'T BE ABLE TO EVEN LOOK AT HIS FACE PROPERLY TOMORROW
GLANCE

THERE'S AIR CONDITION AT MY HOUSE... WHAT IS THAT WHAT?
IF I OPEN MY MOUTH AGAIN I THINK I'LL MAKE A MISTAKE AGAIN I SHOULD HAVE THOUGHT ABOUT WHAT I WANTED TO SAY BEFORE OPENING MY MOUTH

HEY.
UH?!?
YEAH?!
EEEK

I CHANGE DIRECTIONS FROM THE ALLEY RIGHT IN FRONT OF US..

WHY DOES SHE KEEP GETTING SURPRISED?

HOW LONG DOES IT TAKE TO GET THERE?

A LITTLE OVER FIVE MINUTES...

AFTER TWO MORE BLOCKS, I GO INTO THE ALLEYWAY AND THEN GO TO THE MAIN ROAD..

IT'S NOT THAT COMPLICATED.

I'LL TAKE YOU THERE

THEY SAY
THAT IT'S DANGEROUS
FOR A GIRL TO GO THROUGH
PLACES LIKE ALLEYWAYS
ALL BY HERSELF

THAT. ACTUALLY!!
WOOONG
AH SORRY- JUST A SEC. I GOT A CALL.

BAD TIMING
HELLO?

OUR SON!! WHY DON'T YOU PICK UP?
I'M SORRY. MY AFTER SCHOOL CLASSES ENDED JUST NOW.
HAS SUMMER BREAK NOT STARTED FOR YOU YET? ARE YOU STUDYING HARD?
YES. IT'S BREAK SOON.
WOW. I'VE NEVER SEEN HIM SMILE LIKE THIS
YEAH, IT'S REALLY HOT THESE DAYS. RIGHT?
THEY TURN ON THE AIR CONDITIONING ON FULL THESE DAYS AT SCHOOL. SO IT'S OKAY
THAT'S A RELIEF. BUT BE CAREFUL OF ILLNESS LIKE THE SUMMER FLU. ALSO BE CAREFUL OF THE COLD. EVEN THOUGH IT'S NOT OBVIOUS, YOU DO GET THOSE LITTLE ILLNESSES FROM TIME TO TIME.
BE CAREFUL OF CARS WHEN WALKING DOWN THE STREET. WALK ACROSS AFTER THE SIGNAL CHANGES- NO JAYWALKING.
DON'T WORRY. IT'S NOT LIKE I'M A LITTLE KID
SEEING THAT HE'S TALKING IN FORMAL LANGUAGE*. MAYBE THEY'RE HIS PARENTS? HOW STRANGE. WHO, COULD IT BE...?

TN - It's hard to see it in the English translations, but Shin Hoo is talking in formal language.

Yes- Yes..

But I haven't arrived at the dorms yet so I'm still outside. I'll call you again when I get back.

No. I'm on my way outside because I have an appointment. I don't think I'll be able to pick up your call.

Yes. Then I'll match up a time and call you later. Be careful of your health. Both of you.

Yes - I'll talk to later.

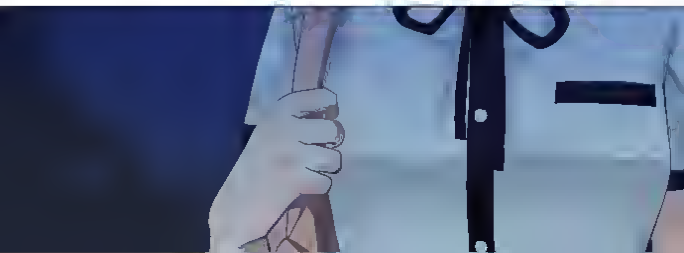
YOUR PARENTS?

HM?
JUST I WAS CURIOUS

UH... EHM...
WELL...
WHY IS HIS REPLY LIKE THAT...? IS IT STRANGE THAT I ASKED HIM THIS?!?

SHOULD I SAY THAT THEY'RE MY PARENTS OR SHOULD I NOT SAY THAT...?
ARE PEOPLE NORMALLY CURIOUS ABOUT THIS STUFF?
AH~ A TURN AFTER ONE MORE BLOCK.
EH... MAYBE I REALLY AM AN IDIOT...
MAKING PROBLEMS THEN REGRETING IT MAKING PROBLEMS THEN REGRETTING IT AGAIN...

YOU KNOW EHM...
BUT IF I'M ALREADY REGRETTING THIS...



SHIN HOO.

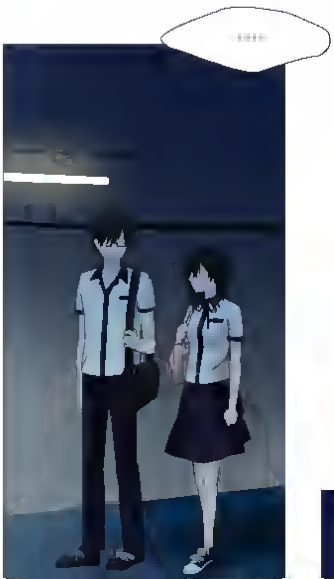
?

IF IT'S OKAY AFTER THE VACATION EXTRA CLASSES, COULD YOU HELP ME WITH STUDYING A BIT?

.....

...OF COURSE, I SAID IT FOR NOTHING...

Come Spring
봄이여 오라
Frog Princess



YOU..

YOU'RE REALLY STRANGE, YOU KNOW?
THE THING WHERE I CLAIMED THAT I HAD AN AIR CONDITIONER? WHAT IS?
WHAT IS?!!

step
step
NORMALLY...
DON'T PEOPLE WANT TO ENJOY EVEN ONE MORE DAY OF THEIR VACATION?
STEP
STEP
EVEN IF THAT ISN'T SO
PEOPLE WOULD USUALLY TAKE CLASSES...

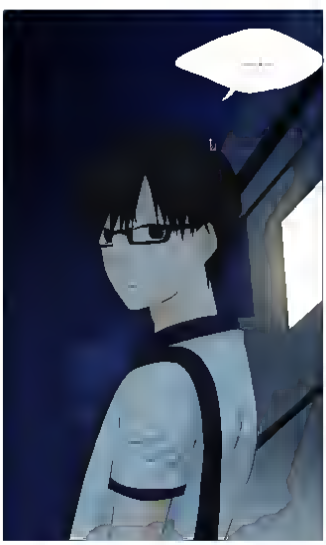
GO TO TUTORING

OR EVEN GATHER UP WITH FRIENDS AND MAKE A STUDY GROUP

I THOUGHT THEY WOULD DO THAT

R. REALLY?

UNTIL NOW I COULD CONCENTRATE BETTER WHEN I WORKED ALONE SO I ALWAYS STUDIED ALONE



To be honest I don't know if something might happen during the break.
And I haven't really taught anybody anything so I can't guarantee anything.

..But I'll think about it.

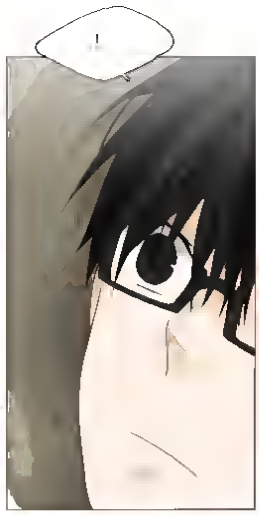
She's a really random kid. I've never seen somebody who asked me to tutor them.

Why does it have to be me?

I'm in a situation where I'm tired of my own studies.

Teaching...

YOU'RE ASKING ME AFTER YOU REALLY STUDIED HARD ABOUT THIS, RIGHT?
IF YOU JUST SAY 'I DON'T KNOW ANY OF THIS', I'LL BE ANGRY WITH YOU, OKAY?
YONG WOO WOULD TEACH MUCH BETTER THEN I WOULD HM?
FIRST OF ALL, HE'S PLANNING TO BE A TEACHER.



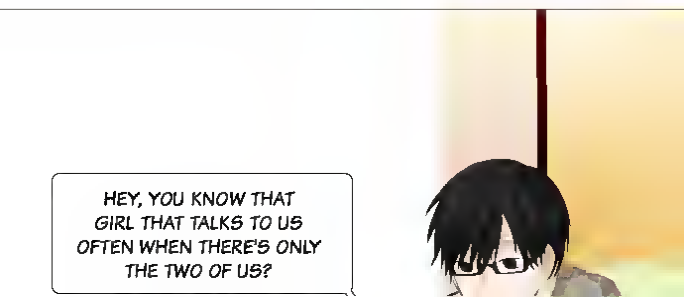
AH- SO THAT'S IT!!

SHE THINKS THAT YONG WOO WILL STUDY TOGETHER WITH ME.

Damn it- Why am I stuck in here (

SO MAYBE THOUGHT THAT IF SHE ASKED TO HELP ME STUDY, SHE COULD BE WITH YONG WOO AS WELL?

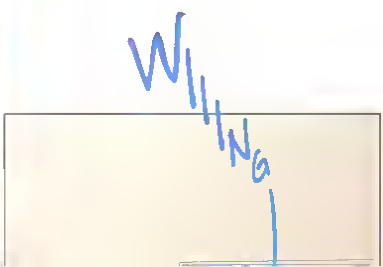
SHE SHOULD HAVE JUST TOLD ME DIRECTLY.



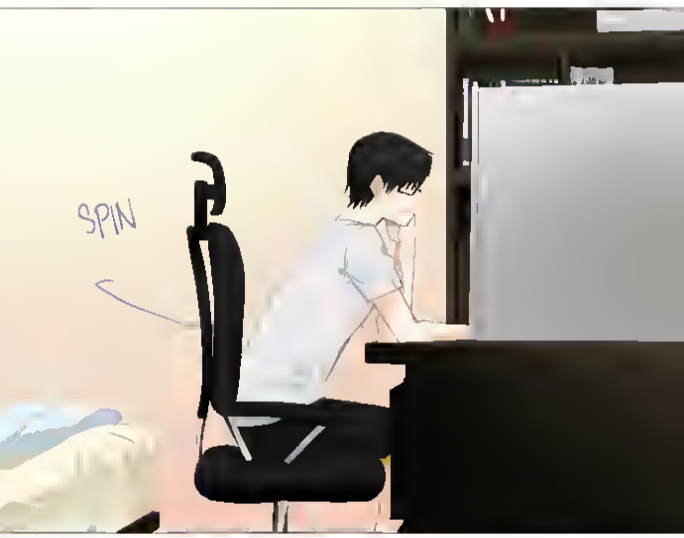
TK TK
TK TK TK

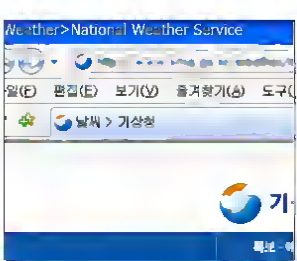
I DON'T WANT TO GET INVOLVED IN OTHER'S BUSINESS....ESPECIALLY LOVE BUSINESS.
PAUSE
WHAT IS THIS? IT'S NOT LIKE I'M TATTLING
AH SERIOUSLY— IT'S A SIN TO BE FAST AT NOTICING STUFF

I'M ONLY A FIRST YEAR HIGH SCHOOL STUDENT SO WHY SHOULD I HAVE SUCH PROBLEMS?


WHING

PROP
IT'S THE SAME WITH THAT STRANGE GIRL WHO WAS TALKING GIBBERISH ABOUT HOW SHE'S THE FROG PRINCESS.
SEEING HOW I'M GETTING CAUGHT UP WITH STRANGE GIRLS, IT MUST BE THAT IN THE FORTUNE TELLING AUNTIE DID A WHILE AGO. MY LUCK WITH FEMALES IS BAD


SPIN


Weather>National Weather Service
편집(E)
보기(V)
즐겨찾기(A)
날씨 > 기상청

Sunny. Sunny. Sunny.

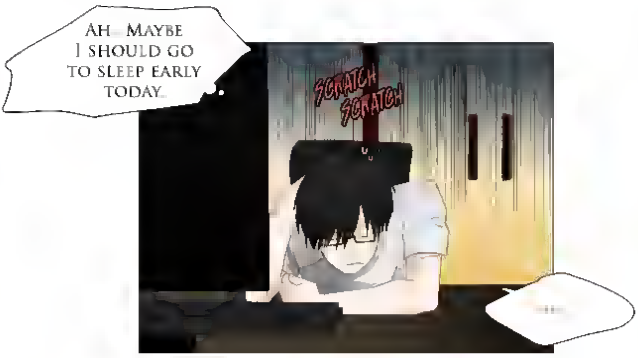
Hot. Hot. Hot.

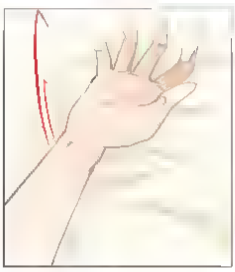
Heat wave warning.

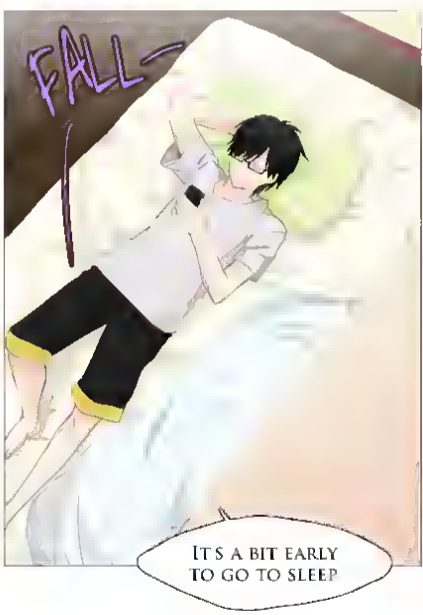
Stuffy and humid.

Slight rain
in the afternoon.

Hot and humid.


AH... MAYBE I SHOULD GO TO SLEEP EARLY TODAY...
SCRATCH SCRATCH
...




FALL—
IT'S A BIT EARLY TO GO TO SLEEP

MAYBE I SHOULD CALL AUNTIE AGAIN?
MAYBE SHE ISN'T HOME YET. THE TIME DIFFERENCE IS SUCH A PAIN
WHEN IT'S A TIME I'M OKAY WITH, THE OTHER SIDE ISN'T. WHEN THE OTHER SIDE IS GOOD, IT'S TOO LATE FOR ME.

Well, she always says the same things so...

I get that she's worried because I'm living by myself all far away...

But telling me to be careful because there's a disaster somewhere in my fortune...

Everybody...

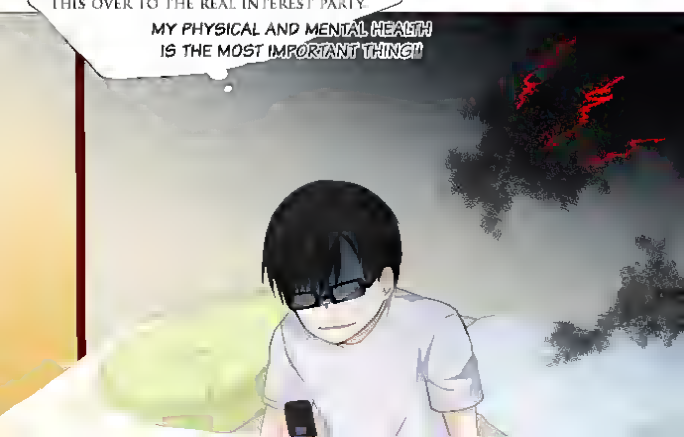
Ghosts...or fortunes...

How can there be such things? It's all just putting them in there to fit the situation
It's not that they all really believe such fantasies right?
AH!!!!!!!!!! What I need to be worried about isn't that!!!
Ek...
Now that I'm lying down I'm reminded of it
Isn't there a way to politely refuse?!
I need to fix this habit of pointlessly worrying!!!
SHIN-HOO?
"I told you to not look for me only when you need me, right?"
...

WHEN YOU THINK ABOUT IT

I DON'T CARE ABOUT MY REPUTATION AND ALL THAT. OF COURSE, IT'LL ALL BE FINE IF I JUST PASS THIS OVER TO THE REAL INTEREST PARTY.

MY PHYSICAL AND MENTAL HEALTH IS THE MOST IMPORTANT THING!!



THE INVOLVED PARTIES SHOULD FIGURE OUT THEIR PROBLEMS THEMSELVES.

TOTALLY WRONG GUESS.

Comic Spring

봄이여 오라

YUKO1909

OTAKUMIKI

IMAGE EDITING
OTAKUMIKI

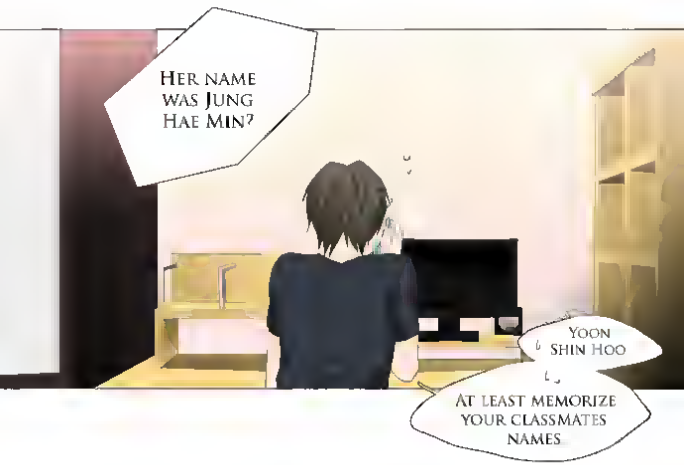
WEBTOON LIVE .com

I REFUSE.

PERHAPS HE DOESN'T HAVE EVEN THE SLIGHTEST IDEA THAT SHE LIKES HIM?

OH LORD, PLEASE SAVE THIS HELPLESS GUY.
SO WHAT I MEAN IS THAT IT'S NOT ME, IT'S YOU! YOU!! CHANGE YOUR MINDSET A BIT!!!

RETARD.
PIK
I FEEL PITY FOR JUNG HAE MIN.


HER NAME WAS JUNG HAE MIN?
YOON SHIN HOO
AT LEAST MEMORIZE YOUR CLASSMATES NAMES.

Impossible... This guy's impossible.
He'll never even get to witness the letter 'L' of 'Love'.
It's not at the level where we have to discuss his denseness.
He's not even interested in love or girls in the first place.
"To go even further, to all the people he doesn't need!!
THIS G[illegible]!!

WHY CAN'T YOU TAKE THE GOOD OPPORTUNITIES THAT I GIVE YOU?!!

TN : The literal meaning is Why can't you take and eat the rice cakes that I give you?!! but it's a saying that basically means the same thing as the translated.

BECAUSE I M NOT INTERESTED
TOTALLY SOMETHING TO BE PROUD OF THAT S WHY YOU HEAR STUFF ABOUT HOW YOU RE UNCARING ABOUT EVERYTHING IN THE WORLD
UH REALLY?
FLINCH-
ONLY REMEMBERS THE NAME OF THE FEW FRIENDS HE HANGS OUT WITH
THERE S NOW THREE DAYS LEFT UNTIL SUMMER BREAK
IT WOULD BE POLITE TO AT LEAST REPLY BACK BEFORE THAT TIME
THREE DAYS...

THERE'S NOT A LOT OF TIME LEFT

IT'S LONG.

DO YOU EVEN WANT TO DO THIS?

NOT REALLY..

THEN WHAT ARE YOU GOING TO DO DURING THE BREAK?

JUST
WELL. STUDYING AND PLAYING GAMES A BIT
DID YOU EXPECT ANYTHING DIFFERENT?
IF YOU BE GOING TO STUDY ANYWAYS YOU SHOULD DO IT TOGETHER.
IT LL BE QUITE HELPFUL TO YOUR STUDIES IF YOU TEACH SOMEONE.
PLUS IT'LL BE MUCH COOLER THAN IN THE DORMS WHERE IT CAN T EVEN VENTILATE WELL YOU KNOW
The more I think about it
YEAH SHE WAS SHOWING OFF THAT SHE HAD AN AIR CONDITIONER.

"……"

""WHAT?

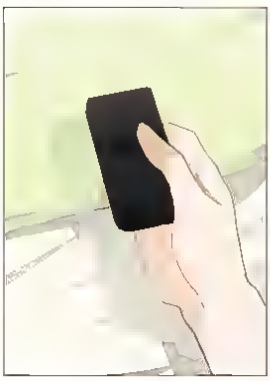
SHE SUDDENLY GRABBED ONTO ME SO I GREETED HER AND THEN SHE SAID THAT SHE HAS AN AIR CONDITIONER ALL OF A SUDDEN

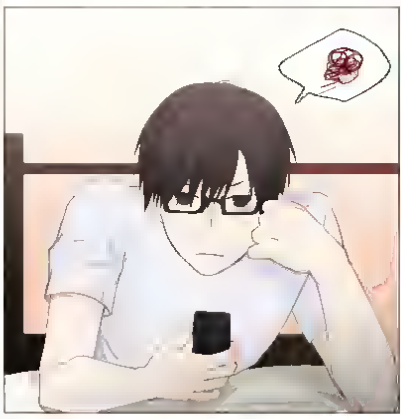
I DIDN'T TELL HER THAT SO SHE COULD DO THIS

SHE PROBABLY DIDN'T MEAN IT THAT WAY

ANYWAYS THINK ABOUT IT ONE MORE TIME

Maybe it is?
It does seem
that way





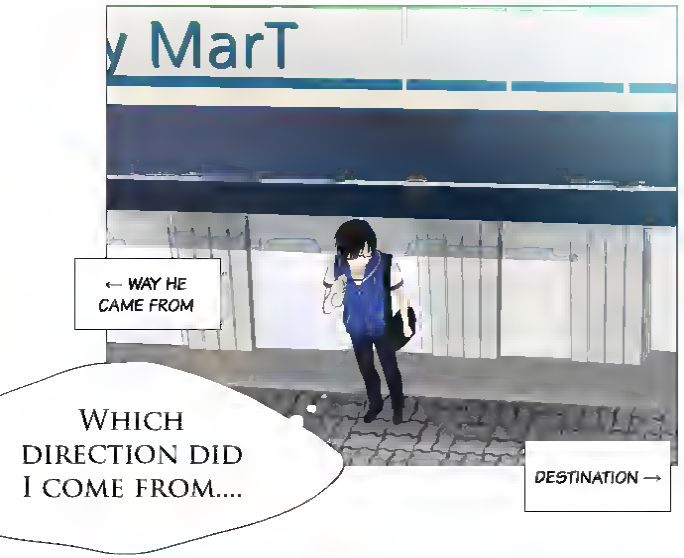
REALLY?
BUT IN CONDITION,
IT MIGHT BE STRANGE TO CALL IT A CONDITION BUT
EHM IT'S A BIT DIFFICULT FOR ME TO DO IT ON RAINY DAYS...

AND
I'M TELLING YOU BEFOREHAND.
SCRATCH
??

THERE'S NO YONG WOO, OKAY?

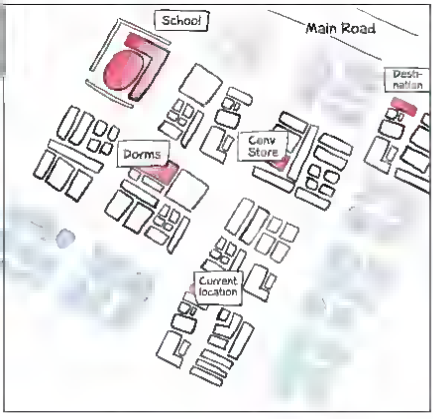
INWARDLY BEING THANKFUL FOR YONG WOO'S QUICK SENSES

AND AFTER THE BREAK


y MarT
← WAY HE CAME FROM
WHICH DIRECTION DID I COME FROM....
DESTINATION →

y MarT
AFTER TWO BLOCKS, A TURN.
AFTER TWO BLOCKS...

FIRST DAY OF STUDY.
WHERE IS THIS PLACE?!!
AH. I DON'T KNOW!!
IT'LL SHOW UP IF I KEEP ON WALKING STRAIGHT AHEAD.



WORLD OF THE UNKNOWN

I HAVE LOST MY WAY.

Author's Note at the end of the chapter.

The Earth is round so if you keep on walking- you'll arrive someday

TRANSLATING
YUKO1909

PROOFREADING AND IMAGE EDITING
OTAKUMIKI

WEBTOON LIVE .com